



Schirë Jeschurun.

Gesänge für den israelitischen Gottesdienst.

Componirt

von

J. M. Japhet.

Dritte, durch einen Anhang vermehrte Auflage.

Frankfurt a. M.

J. KAUFFMANN

1903.

Vorwort zur zweiten Auflage.*)

Die einfachen, lieblich ernstern Weisen unserer Synagogengesänge haben Jahrhunderte hindurch mit mächtigem Zauber auf die Gemüther unseres Volkes gewirkt und zu seiner Erbauung in gemeinsamem Gebet wesentlich beigetragen; ihre Erinnerung haben wir aus den Tagen unserer Kindheit mit uns herübergenommen, und sie sind heute auch uns noch ehrwürdig und heilig als ein theures Vermächtniss vergangener Zeiten. Auf jüdischem Boden entstanden, dem jüdischen Herzen entquollen, haben sie durch alle Länder Verbreitung gefunden, und ihr Ursprung, den wir, eben weil er unbekannt, nicht auf Ehrgeiz und Eitelkeit zurückführen dürfen, verräth vielmehr das fromme Gemüth einer ganz Gott ergebenen Seele. Wenn die Volksmeinung ihre Composition und Einführung dem Rabbi Jacob Möln in Mainz — gewöhnlich Maharil genannt — zuschreibt**), der zu Worms im Jahre 1427 starb, so führt eine unbefangene Prüfung uns doch bald zu dem Resultat, dass die Entstehung eines grossen Theiles derselben in eine weit frühere Zeit hinaufragt, und dass mit dem Maharil unser sg. קדושה keinesweges abgeschlossen worden ist. Denn in den, unter dem Titel »Maharil« bekannten Aufzeichnungen eines pietätvollen Schülers jenes grossen Meisters werden schon feststehende Synagogengesänge, (wie für das Gebet קדושה und den Vortrag der קדושה) erwähnt, und hat, nach demselben Werke, R. J. Möln jede Veränderung hergebrachter Melo-

*) Den Inhalt der früheren Vorreden auszüglich enthaltend.

**) S. Grätz VIII, 146.

dien entschieden perhorrescirt. Auch innere Gründe sprechen gegen diese Annahme, denn die charakteristische Verschiedenheit, welche den theils in phrygischer, theils in moderner Dur- und Mol-Tonart gehaltenen Gesängen eigenenthümlich ist, auf ihre allmähliche Entstehung und spätere Fortentwicklung hinweist. Gleichwol ist nicht zu bezweifeln, dass R. J. Möln die fromme und gewissenhafte Sorgfalt, die er auf die Anordnung des öffentlichen Gottesdienstes überhaupt verwandte, auch auf die synagogalen Gesänge und ihre Vortragsweise ausgedehnt hat, welche in ihrer Eigenartigkeit durch die Epigonen der jüdischen Sänger mit Glück nachgeahmt und im Laufe der Zeit zu einem schönen abgeschlossenen Ganzen ausgebaut worden ist.

Durch das ganze Mittelalter und bis auf unser Jahrhundert herab wurden diese Niggunim im Einzelgesang durch die Vorsänger ausgeführt, und waren die Gemeinden durch Responsorien, die ebenfalls traditionell auf uns gekommen sind, an denselben theilhaftig. Nur in grösseren Gemeinden wurden die Cantoren in ihrem anstrengenden Dienst durch »Meschorarim« unterstützt, welche ein, unter dem Namen »Sänger und Bass« bekanntes, Terzett bildeten, das zuweilen durch eine grössere Anzahl von Mitwirkenden zu einem kleinen Chor erweitert wurde. — Doch bald wurden die edle Einfachheit und Reinheit jener altherwürdigen Melodien durch eingelegte Coloraturen und fremdartige Zusätze getrübt, welche ohne Zweifel von stimmbegabten חזנים herrührten, die es zwar gut gemeint haben mochten, aber doch nicht die musikalische Befähigung und die genügende Erfindungsgabe besaßen, um ihre Leistungen den, man darf sagen, classischen Schöpfungen früherer, bewährter Meister würdig anzureihen, und welche darum dieselben durch Schnörkel verunzierten und des Ebenmasses beraubten, oder gar profane Lieder in den jüdischen Gottesdienst einführten, wovon älteren Zeitgenossen gewiss noch manche Beispiele bekannt sein mögen. Gegen diese beklagenswerthen Auswüchse missverständener Sängerfreiheit eiferten viele hervorragenden Rabbiner, so R. Salomo Lurie, R. Jesajah Horwitz u. A. schon in früherer Zeit, indem sie besonders auf die Störung der Andacht und die unnütze, nicht zu rechtfertigende Verlängerung des Gottesdienstes hinwiesen, welche eine unverantwortliche Belästigung des Publikums unvermeidlich mache und ihm den Genuss im Gotteshause zu einer Plage umgestalte. Sie hoben besonders hervor, dass gerade an den Feiertagen die gemüthliche und gesellige Festesfreude Keinem verkümmert werden

dürfe, nach dem Grundsatz *חציר לה' וחציר לכם*. Aber es fanden die vernünftigen Ermahnungen selten die gebührende Beachtung.

Als daher in den ersten Decennien dieses Jahrhunderts der übliche Gottesdienst dem veränderten musikalischen Geschmack nicht mehr zusagte, wurde in vielen grösseren Gemeinden das Verlangen nach einer Verbesserung des Synagogengesanges laut. Die modernen Rabbiner und Prediger, denen die Sorge dafür oblag, hatten dabei nur ein Auge für die mancherlei in den Gottesdienst eingeschlichenen Missbräuche, nicht für den guten Kern, der dem Volke sympathisch war; und wie sie auf anderen Gebieten des religiösen Lebens dem Judenthum widerstrebende Reformen einführten, so zeigten sie auch in dem Synagogenwesen nicht das Verständniss und die besonnene Einsicht, das Bestehende pietätvoll zu schonen und auf Grund des vorhandenen Guten weiter zu bauen; sondern sie hielten es für ihre Aufgabe, den ganzen Gottesdienst »zeitgemäss« umzugestalten. Einzelne Liturgien wurden nun gekürzt oder gänzlich beseitigt, um Zeit für Predigt und deutsche Gebete zu gewinnen; statt des einfachen, zum Herzen sprechenden חזנות fand eine neue, in abgemessenen Pathos sich darstellende, declamatorische Vortragsweise Eingang; der deutsche Choralgesang, in einigen Gemeinden auch die Orgel wurden eingeführt; und was besonders bedauerlich war, hebräische Gebete wurden nach dem Typus des Kirchengesanges componirt, weil man dadurch die aufgeklärten Glaubensgenossen anziehen, und den beim Gottesdienste etwa anwesenden Nichtjuden zu imponiren wähnte.

Aber nur da, wo eines Volkes Charakter sich in seinen Volksliedern abspiegelt, da ziehen deren Eigenthümlichkeiten die Herzen unwiderstehlich wieder an. Wie gross daher auch die Anstrengungen der Neologen waren, um Orgel und complicirte Chöre in der Synagoge einzubürgern, und wie gross auch anfangs die Begeisterung dafür sich kundgab; so verloren sie doch rasch genug ihre Anziehungskraft, gleichwie feinere Delikatessen auf die Dauer den Reiz verlieren und eine gesunde Alltagskost nicht ersetzen können. Es war voraussehen, was heute eine vollendete Thatsache ist, dass die Orgelsynagogen ihre Verehrer allmählich wieder einbüßen würden, und es ist wenig Aussicht vorhanden, dass bei dem wachsenden Indifferentismus in modernen Kreisen der Reformgottesdienst je wieder eine Zukunft gewinnen werde.

Diese Erfahrungen haben denn auch die Unersetzlichkeit der nie gänzlich vergessenen Nationalmelodien uns wieder zum Bewusstsein gebracht

und ihre Wiedereinführung als ein gutes Werk erkennen lassen. Schon lange hatten sich Stimmen erhoben, welche eine solche Umkehr verlangten, und da, wo man dem Rufe Folge leistete, sind die alten Weisen auch dem jüngeren Publikum bald lieb und werth geworden. So folgte dem Reformtunel in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts die Ernüchterung und setzte das verdrängte jüdische Lied in seine alten Rechte wieder ein.

Denn das Wesen des Synagogengesanges entspricht dem Typus des jüdischen Charakters überhaupt und weicht schon darum von der Richtung des Kirchengesanges wesentlich ab. Ziehen wir zwischen beiden eine Parallele, so sehen wir schon ihre Zwecke sich von einander scheiden. Während es die Aufgabe des Kirchengesanges ist, Andacht und Rührung in dem Gemüthe der Betenden zu erwecken, will der Synagogengesang den inneren Gefühlen einen Ausdruck nach aussen hin verleihen, — daher die genaue Harmonie zwischen Text und Melodie. — Der Kirchengesang repräsentirt die Feierlichkeit, die ästhetische Würde beim Gottesdienste; in dem Synagogengesange liegt oft eine zarte Sehnsucht, wie sie nur durch die ihr vorangegangene, ihr verwandte Empfindung dargestellt werden kann. — Der Kirchengesang, namentlich der in streng classischem Stil gehaltene, stimmt die Andächtigen zu tiefer Rührung und löst die Seele auf in Empfindungen süsser Schwermuth, welche himmelan erheben und das irdische Sein vergessen machen; viele Synagogenmelodien hingegen durchzieht das Feuer der Freude vor Gott, — lassen Reich ja auch von dieser Welt, — und bringt die Erde mit dem Himmel erst recht in Verbindung. — Suchen wir ein gemeinsames Merkmal, das dem kirchlichen und dem synagogalen Gesang eigen ist, so finden wir es in der erhabenen Einfachheit und dem edel gehaltenen Stil, welcher alles Gewöhnliche und Triviale ausscheidet; doch bleiben Innigkeit, Sehnsucht und Freudigkeit eigenthümlich mit dem jüdischen Liede verwebt und geben treu die Gefühle wieder, welche ihm zu Grunde liegen.

Diese Grundsätze bilden denn auch die Richtschnur für die nachfolgenden Compositionen, welche ihre Entstehung dem jeweiligen Bedürfnisse der Gemeinden verdanken, in welchen dem Herausgeber die Leitung des Synagogenchores übertragen war, und die bekanntlich in zwei verschiedenen Sammlungen, wovon die erste im Jahre 1856, die zweite 1864 erschien, veröffentlicht worden sind. Die wohlwollende Aufnahme, die sie gefunden, hat, nach dem gänzlichen Absatz der ersten

Auflage, mich bestimmt, dem an die verehrliche Verlagshandlung mehrseitig gelangten Wunsche entsprechend, die Herausgabe einer zweiten zu veranstalten, die vermehrt und verbessert nunmehr vorliegt. Wie eine aufmerksame Durchsicht zeigt, habe ich bei einer grossen Anzahl von Piecen die traditionellen Melodien ganz oder theilweise beibehalten. Hierher gehören die Nummern 13, 17, 20, 21, 23—25, 30, 31, 38—41, 51, 64, 65, 69, 77—79, 84 und 85. Bei andern, so bei den Nummern 12, 18, 19, 26, 27, 60—62, 81 und 82, habe ich bereits vorhandene Volksmelodien benutzt. Aber auch bei allen meinen Originalcompositionen habe ich es als eine ernste Pflicht, als höchste Aufgabe betrachtet, dieselben, unbeschadet der kunstgerechten Form, in Einklang mit dem Charakter unserer altehrwürdigen Nationalmelodien zu bringen, und habe ich namentlich in den verschiedenen *התעוררי* eine freudige Bewegung auszudrücken versucht. Wenn mir das nicht immer gelungen sein sollte, mögen mir Kunstkenner in Erwägung so mancher zu überwindenden Schwierigkeit ihre Nachsicht nicht versagen und diesen Compositionen auch ferner die milde Beurtheilung gewähren, die ihnen bisher zu Theil geworden ist.

Es sei mir gestattet, in Beziehung auf die Anlage im Einzelnen noch einige erläuternde Bemerkungen anzufügen.

Ich habe, was zunächst die Partie des Vorsängers anlangt, dieselbe für Bariton geschrieben, weil dies mir praktisch erschien; ihr Umfang umfasst keine zwei Oktaven. An manchen Stellen stehen Doppelnoten, um denjenigen, deren Stimmdisposition ihnen eine gewisse Vorsicht auferlegt, eine für dieselbe günstige Wahl zu ermöglichen, auch um dem Sänger da, wo bei nachfolgenden Strophen die Verschiedenheit des Metrums oder des Inhaltes es geboten erscheinen lässt, die Benutzung nach Geschmack und freiem Ermessen zu gestatten. In der Regel habe ich übrigens der Gewandtheit des Vorsängers selbst es überlassen müssen, den Text späterer Strophen nach dem Wortsinne zu vertheilen; wäre die Vertheilung durchweg vorgeschrieben worden, so hätte das Buch an Umfang erweitert und demgemäss im Preis unnütz erhöht werden müssen. Dass der Vorsänger die Tonart für seine Solovorträge (z. B. die Schluss-*קדיש*) seiner Stimmlage entsprechend wählen müsse, braucht wohl kaum erinnert zu werden.

In Ansehung des Textes ist bei dieser neuen Auflage eine grössere Sorgfalt auf die grammatikalisch richtige Betonung verwandt worden,

und werden wohl wenige Worte wider die Regeln von ultima und penultima verstossen. Das Dagesch forte ist durch Doppelconsonanten wiedergegeben, ausser bei sch (שׁ) und j (י), weil deren Verdoppelung unserer Sprache zu fremdartig erschiene. Durch Zusammenziehung des Schewa mobile mit der darauf folgenden Silbe und deren Verlegung auf eine Note, (wie z. B. in No. 56 n'schi- (checho), h'schi- (w'enu) Ádau- (no) etc.) glaube ich, weniger geübten Sängern den Überblick erleichtert zu haben.

Was sodann die Chöre betrifft, so habe ich sie vornehmlich vierstimmig harmonisirt, weil erst durch den vierstimmigen Satz die Melodie zur vollen Geltung und zum innigeren Verständniss gelangt. In Rücksicht auf das Bedürfniss des hiesigen Synagogenchores habe ich eine Ausnahme bei den Nummern 11, 75 und 76 gemacht; auch ברכת כהנים wird nicht mehrstimmig gesungen. Den in erster Auflage vierstimmig componirten Psalm 126 habe ich, als ein aussersynagogales Gesangstück, nunmehr zweistimmig eingerichtet, weil es vierstimmig aus naheliegendem Grunde selten auszuführen ist. — Die in unmittelbarer Aufeinanderfolge vorzutragenden Piecen stehen in gleichen oder verwandten Tonarten, um die Übergänge zu erleichtern. — Die beiden Melodien zu מלכותך (No. 18 und 19) sind schon seit vielen Jahren von unserem Obercantor, Herrn Friesländer, in unserer Synagoge eingeführt. Ich habe nach denselben מר כסופך vierstimmig gesetzt, und schliesst sich dasselbe dem darauf folgenden Vortrag des Vorsängers nunmehr passend an. Bei No. 72, von dem sel. Hofmusikus Ph. Mosenthal in Kassel componirt, habe ich mir einige kleine Abänderungen erlaubt, die zum Theil der neu unterlegte Text erforderlich machte. Der nach der allgemein üblichen Weise gegebene Psalm 144 (No. 85) ist in diese Sammlung nur darum aufgenommen, um den gewohnheitsmässigen Vortragsfehlern des Publikums entgegenzuwirken.

Die zweite Auflage ist insofern eine vermehrte, als sie 36 neue Nummern enthält; mit geringerem Recht kann ich sie eine verbesserte nennen, denn wesentliche Verbesserungen weist sie nicht auf. Meine Compositionen sind mit mir alt geworden; einige haben mich fast ein halbes Jahrhundert begleitet, und eine lange Gewohnheit hat sie mir werth gemacht. Bei Synagogengesängen ist das Alter ja eben kein Fehler, eher ein Vorzug, den ich durch namhafte Abänderungen umsoweniger abschwächen zu dürfen glaubte, weil, wie an alte Bekannte und Jugend-

freunde, wir auch mit den Jahren an oft gehörte Gesangweisen uns gewöhnen und mit wachsenden Sympathien zu ihnen uns hingezogen fühlen. Da, wie ich hier wohl dankbar erwähnen darf, meine früheren Compositionen in ihrer bisherigen Form sich ihre Gönner erworben, so habe ich mich einer gleichen Rücksicht nicht ent schlagen dürfen und bei dieser neuen Ausgabe mich darauf beschränkt, ausser den erwähnten grammatischen Verbesserungen, auf einen genaueren inhaltlichen Zusammenhang Bedacht zu nehmen, einige Piecen, als für Knabenstimmen zu hoch liegend, um einen Ton tiefer zu transponiren und eine bequemere Reihenfolge der Gesänge herzustellen; hinsichtlich des Tonsatzes endlich die Erfahrungen, die ich als Dirigent gemacht, hin und wieder zur Vereinfachung der Stimmführung und zur melodischen Verschönerung zu verwerthen.

Es bleibt mir nur noch übrig, über die in der Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft übliche Ausführung verschiedener Gesänge zu berichten. Danach wird שְׁלוֹם רַב (No. 33 und 34) am Schlusse des Freitag-Abend-Gottesdienstes; Psalm 128 (74, 76) an מַשׁ gesungen. Bei Trauungen werden בְּרַךְ הַבָּא (72, 75), Ps. 23 (73) und Psalm 128 (74, 76) benutzt. — מְעוֹז (84) singen Chor und Gemeinde am Freitag- und Sabbath-Abend des Chanukah-Festes; die Psalmen 100 (93) und 150 (96) werden an שְׂמֵרַת הַיּוֹרָה Abends oder bei sonstigen festlichen Anlässen, die Psalmen 111 und 122 (94, 95) als Gelegenheitsgesänge ausgeführt. Bei Vortrag der meisten gottesdienstlichen Gesänge findet eine erwünschte lebhaftete Betheiligung der Gemeinde statt, welche als ein wesentliches Erforderniss des öffentlichen Gottesdienstes zu betrachten ist, und welche ich durch populäre Melodien zu erleichtern mich bemühte.

Denn der Chorgesang im jüdischen Gottesdienst ist keineswegs ein nur geduldetes Erzeugniss moderner Geschmacksrichtung, sondern war schon früh, wenn auch nicht immer in gleicher Form, mit dem Wesen desselben innig verwebt. Gemeinsamer Gesang und eine gehobene Stimmung erzeugen sich unwillkürlich in Wechselwirkung, und es ist nicht zu verwundern, dass gerade die jüdische Nation eine thatsächliche Empfänglichkeit für den ersteren besitzt. In Moscheh's und Mirjam's Lobgesang am Meere stimmte begeistert das ganze Volk mit ein; zur Zeit des Tempels bildeten die Leviten-Chöre, welche die Psalmen Davids und anderer heiligen Sänger vortrugen, einen wesentlichen Bestand-

theil des Gottesdienstes;*) und wenn auch an den Strömen Babylons die Theine des Schmerzes einst die Zionsharfe an die Weidenbäume gehängt: die Hoffnung auf eine schönere Zukunft hat sie schon längst wieder hervorgehoben und für in den Synagogen eine bleibende Stätte hergerichtet, wie auch die Weisen des Talmud dem Gemeindegang im Gottes Hause Lob und Anerkennung spendeten.***) Durch ein langes, trübes Mittelalter hallten ihre Klänge in unseren Herzen wieder, haben Meschoraim in unseren Bethäusern durch genialen, originellen Gesang die Andacht gehoben; und so soll denn der Chorgesang auch ferner in unseren Synagogen heimisch bleiben, soll auch fernerhin, wie bei unseren Ahnen, der Ausdruck unserer Gottesfreude sein, soll in düsteren Tagen, wie Israel sie ja noch in jedem Jahrhundert kennen gelernt, uns Trost und Beruhigung gewähren und in unserer Brust so lange die Hoffnung auf glücklichere Zeiten wach erhalten, bis einst aus dem dürren Aaronsstabe neue Blüten hervorberechen, und, wie der königliche Sänger es im Geiste vorausgesehen, Freude unsern Mund, Jauchzen unsere Zunge füllen, und die mit Thränen säeten, mit Jubel ernten werden.

Frankfurt am Main, am 15. des Abh 5641 A. M.

J. M. Japhet.

*) 1 B. Chr., 25.

**) Berachoth 6a.

Gutachten.

Zur ersten Sammlung.

Die nachfolgenden Compositionen empfehlen sich so sehr durch ihre ausprechende Einfachheit und durch ihre besonnene Würdigung der Texte, die sie zu tragen bestimmt sind, dass Gemeinden, die das Bedürfniss fühlen, ihre Synagogengesänge durch Mitwirkung eines Chores zu unterstützen, in ihnen gewiss dieselbe willkommene Befriedigung finden werden, die sie den Besuchern unserer Synagoge gewähren. Die Herausgabe derselben erscheint daher als ein recht nützlichcs Unternehmen, das eine wohlwollende Förderung verdient.

Frankfurt a. M., im May 1855.

Rabbiner Hirsch.

Herr **J. M. Japhet**, Lehrer an der Unterrichtsanstalt der israelitischen Gemeinde zu Frankfurt a. M. hat für die dortige Synagoge Gottesdienstliche Gesänge herausgegeben. Diese Gesänge bestehen mit Beibehaltung der alten nationalen Melodien aus den Intonationen des Vorsängers und kurzen vierstimmigen Chören für Sopran, Alt, Tenor und Bass, und sind zum Gebrauch bei dem Gottesdienste in den Synagogen sehr zu empfehlen, da sie correct in der Harmonie, einfach in der Modulation und deshalb leicht ausführbar sind.

Cassel, den 15. Januar 1856.

Dr. Louis Spohr,
Kurfürstlicher General-Musikdirector.

Der Unterzeichnete hat mit lebhaftem Interesse die Gottesdienstlichen Gesänge für die Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft des Herrn **J. M. Japhet** durchgesehen und dieselben ihrem Charakter, Einfachheit und wahrer Empfindung nach für ihren Gebrauch als ganz vorzüglich zu empfehlen erachtet. Indem er Herrn Japhet hiermit seine aufrichtige Hochachtung und Bewunderung zollt, zeichnet sich

Hamburg, den 26. Januar 1856.

Ig. Lachner,
Kapellmeister.

Der Unterzeichnete hat mit vielem Vergnügen die von Herrn Japhet in Frankfurt am Main herausgegebenen „Gottesdienstlichen Gesänge“ für Sopran, Alt, Tenor und Bass kennen lernen, und glaubt dieselben um so mehr zum Gebrauch in den israelitischen Synagogen empfehlen zu können, als diese Gesänge sich durch Einfachheit der Modulation und durch eine gute Stimführung wesentlich auszeichnen.

Frankfurt a. M., am 7. Februar 1856.

Georg Goltermann,
Musikdirector am Stadttheater zu Frankfurt a. M.

Zur zweiten Sammlung.

Den obigen, (in der ersten Sammlung entbaltenen), Empfehlungen der Herren Kapellmeister Spöhr, Lachner und Goltermann schliesse auch ich mich an.

G. Meyerbeer.

Die Gottesdienstlichen Gesänge, die Herr J. M. Japhet in die Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft zu Frankfurt am Main (1856) eingeführt und in Druck erscheinen liess, sind schon damals von kompetenten Federn anerkennend empfohlen worden.

Ich bin veranlasst worden, zu einer neuen Auflage des Werkes auch meine Meinung darüber abzugeben, und es gewährt mir Vergnügen, das lobende Urtheil meiner Vorgänger bestätigen zu können und die Bemerkung hinzuzufügen, dass ich die als „herkömmliche Melodie“ bezeichneten Sätze, den Andern (sich an moderne Phrasirung anlehenden) vorziehe, und besonders Nr. 5 und den Chor Nr. 18 heraushebe.

Der Fortsetzung des Werkes bis Nr. 60 kann ich gleiches Lob gewähren und hebe die besten Nummern die 44, 59 und 60 heraus.*)

Leipzig, 2. Januar 1864.

J. Moscheles,
Professor am Conservatorium der Musik zu Leipzig.

*) Die Nummern 5, 18; — 44, 59 und 60 entsprechen den Nummern 13, 44; — 15, 93 und 96 in dieser zweiten Ausgabe.

Inhaltsverzeichniss.

(Die mit * versehenen Nummern sind in der Synagoge der Israelitischen Religionsgesellschaft in Frankfurt a. M. eingeführt.)

A. Abendgesänge.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
* 1.	(1) מה טובו 3	18.	מי כמקה (2) לשבת 47
* 2.	(2) do. 4	19.	do. (3) do. 48
* 3.	לכו נרננה 6	20.	לרגלים (4) do. 49
* 4.	(1) לכה דודי 7	21.	לרה וי"ב (5) do. 50
* 5.	(2) do. 11	22.	ושמרי 50
* 6.	(3) do. 13	23.	ויריבר משה 52
* 7.	(4) do. 17	24.	תקעו כחודש 52
* 8.	(5) do. 20	25.	כי ביום הזה 52
* 9.	(6) do. 24	*26.	(1) ויגדל 53
*10.	(7) do. 27	*27.	(2) do. 54
*11.	(8) do. 30	*28.	(3) do. 55
*12.	(9) do. 33	*29.	(4) do. 56
*13.	(10) do. 35	*30.	לרה וי"ב (5) do. 57
*14.	Psalm 92 (1) 37	*31.	אדון עולם (לכ"ג) 58
*15.	do. (2) 40	*32.	אנרים זמירוח (לכ"ג) 59
*16.	do. (3) 42	*33.	(1) שלום רב 60
17.	לשבת (1) מי כמקה 45	*34.	(2) do. 61

B. Morgengesänge.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
*35.	לא אמוח 65	*44.	הכנסת (1) לשבת 76
*36.	(1) חודו 67	*45.	ובנחה (1) לשבת 77
*37.	(1) אָנָא 68	46.	אשרי (2) 79
*38.	הודו, אָנָא (2) לשבת 69	*47.	הכנסת (2) לשבת 80
*39.	לשבעות (3) do. 70	*48.	ובנחה (2) 80
*40.	לסוכות (4) do. 71	49.	ירח השנה 83
*41.	לחנוכה (5) do. 72	*50.	(1) אין 84
*42.	חוצאא (1) לשבת 73	*51.	חוצאא (2) לרגלים 84
43.	(1) אשרי 75	*52.	על חבל למתנת רב 87

Nr.	Seite	Nr.	Seite
*63.	הבנסה (3) לרגלים 91	*63.	אין (2) 106
*64.	לחוד נחמיה (1) לרגלים 91	*64.	הוצאה (3) לרה ור"ב 106
*65.	מנצח ליהוד (1) לרגלים 93	65.	אשרי (3) לרה ור"ב 109
*66.	ובנחה (3) לרגלים 96	*66.	הבנסה (4) לרה ור"ב 109
67.	קדושה 97	*67.	לרוד מנצח (2) לרה ור"ב 110
68.	ברכות כהנים 100	*68.	מנצח לרוד (2) לרה ור"ב 111
69.	הקדמה (1) 100	*69.	ובנחה (4) לרה ור"ב 114
*60.	(2) do. 102	*70.	אין (3) לרה 116
*61.	(3) do. 103	*71.	אנשים ומירוח (2) 118
*62.	(4) do. 104		

C. Vermischte Gesänge.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
*72.	ברוך חבא (1) 123	*85.	לרוד ברוך 140
*73.	Psalm 23 124	86.	יה רבון עולם 142
*74.	Psalm 128 (1) 126	87.	צור משלו 143
*75.	ברוך חבא (2) 127	88.	Psalm 126. 144
*76.	Psalm 128 (2) 118	89.	המבדיל 146
*77.	ובבן (למסח ולשבועות) 130	*90.	Schluss-קריש (1). 147
*78.	הושענא (למסח) 130	*91.	do. (2). 148
*79.	אחד הדאק (לשמחת תורה) 133	*92.	do. (3). 150
*80.	הקפות 135	*93.	Psalm 100. 151
*81.	שיש ורגלו 135	*94.	do. 111. 153
*82.	אגיל ואשמח 136	*95.	do. 122. 156
*83.	חידו, אגא (לשמחת תורה) 136	*96.	do. 150. 158
*84.	מצוד צור ושוקהר 139		

Inhaltsverzeichnis zum Nachtrag:

	Seite
לכה דודי	1
אנשים ומירוח	5
לא אמות	12
הוצאה	14
ובנחה	17

Berichtigungen.

Nachfolgende Druckfehler, welche leider übersehen worden sind, bittet man vor Einübung der betreffenden Gesänge zu verbessern:

Seite 4, Linie 1	Takt 2	Note 1	im Alt	verbessere <i>f</i> für <i>g</i> .
- 7,	- 9	- 3	- 1	verbessere $\frac{3}{16}$ für $\frac{1}{8}$.
- 11,	- 6	- 2	- 2	im Sopran verbessere <i>g</i> für <i>gis</i> .
- 11,	- 6	- 4	- 2	verbessere \sharp für \natural .
- 28,	- 4	- 4	- 1	fehlt \sharp vor <i>f</i> .
- 32,	- 7	- 7	- 3	fehlt \sharp vor <i>f</i> .
- 42,	- 4	- 3	- 3	fehlt \sharp vor <i>es</i> .
- 60,	- 6	- 6	- 3	ist \sharp vor <i>d</i> wegzulassen.
- 148,	- 3	- 2	- 1	verbessere <i>f</i> für <i>g</i> .

Schirë Jeschurun.

Erste Abtheilung.

Abendgottesdienst.

No. 1. Andantino. (1) מה טוב

Solo:
p
 Sopran.
 Alt.
 Mah tau-wu au - hö - le - cho Ja - äkauw, misch-k'nau-
 Tenor.
 Bass.

cresc.
 se - cho Jis--ro - el, wa - ä - ni bë-rauw chasd'cho
cresc.

mf o - wau wë - se - cho esch-tachäweh el hë - chal kod-
mf *cresc.*

dim. *con anima*
 sch'cho b'jir-o - se-cho. Adaunoi o - haw-ti më - aun bë-
dim. *con anima*

Des Tages möge Gott mir seine Huld erweisen;
 Es soll mein frommes Lied in stiller Nacht ihn preisen.
 Psalm 42, 9.

Chor:

sa-cho u-m'kaum mischkan k'wau-de-cho. *mf* Wa-ä - ni esch-

tachäweh, wë - ech - ro - oh, ew-rë - choh lif - ne Adau-noi au-

si, wa-äni sfil - lo - si l'cho Adau-noi es ro - zaun Elau-

him bë-row chas-de-cho ä - në - ni be-ë-mes jisch-e - cho.

2. Adagio. (2) מַה טַּוּבוֹ

Mah tau-wu au-hö-le-cho Jaäkaw mischk'nause-cho Jis-ro-

poco f

ël, wa-ä-ni bë-rauw chas - decho o - wau wë-se-cho esch-

poco f

tachäweh el hë-chal kod-sche - cho, b'jir-o-se-cho, Adaunoi o-

mf

haw-ti m'aun bë-se - cho u-m'kaum misch-kan k'wau-decho,

dim.

wa - äni esch-ta - chä - weh w'ech-ro - oh ew - rë - choh

cresc. fz dim.

lif - në Adau - noi au - si wa-äni së - fil - lo-

maestoso
si l'cno Adau-noi es ro-zaun E-lau-him be-
maestoso
ritardando
row chas-de-cho ä-nē-ni be-š-mes jisoh-e-cho.

No. 3. Recitativ. לְבוֹ נְרַנְנָה

Vorsänger:

L'chu nē-ran-nā-noh l'A-dau-noi no-ri-oh lē-zur jisoh-ē-nu.

Die Gemeinde:

N'kadd'moh fo-now b'sau-doh bis-mi-raus no-ri-a lau.

Vorsänger: Vers 3.

Ki El go-daul A-dau-noi u-me-lech go-daul al kol elauhim.

Vers 5.

Ascher lau hajom w'hu o-so-hu w'jab-be-sches jo-dow jo-zo-ru.

Vers 7.

Ki hu Elau-hē-nu waänach-nu am mar-i-sau wē-zaun jo-dau

ha-jaum im b'kau-lau sisch-mo-u.

Vers 9.

A-scher nis-su-ni äwau-sē-chem b'cho-nu-ni gam ro-u fo-öli.

Vers 11. (Schlussverse.)

A-scher nischba-ti b'ap-pi im j'wau-un ei m'nu-cho-si.

Anfangsverse.

Schiru l'A-daunoi schir cho-dosch schi-ru l'A-dau-noi kol ho-o-rez.

Vorsänger: Adagio. אָדָּגִיּוֹ

Adau-noi aus l'am-mau jit-tēn Adau-noi jē-wo-

rēch es am-mau wa-scho-laum.

No. 4. Andante. (1) לְבוֹה דְּדָרִי

Vorsänger: לְבוֹה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab-loh.

Chor: לְבוֹה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

Vorsänger: שְׁמוֹר

Schomaur wē-so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o-nu

ri ham-mi-juchod Adau-noi e - chod u - sch'mau e - chod
 'schém u - 'sif - e - res w'lis - hil - loh.

Chor: לְכוּ

mf L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לְקראת

Lik-ras schabbos l'ehu w'nělchoch ki hi mē-kaur hab-bě-ro-choh,
 mērausch mikke-dem n'su - choh sauf masé b'machschowoh t'chil-loh.

Chor: לְכוּ

p L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos ně - kab - loh.
cresc. *mf* *p*

Die dritte Strophe (מְקוֹשׁ מִלֵּךְ) geht nach der Melodie von שְׁמֹר; die vierte Strophe (הַתְּעוֹרָר) nach לְקראת שְׁמֹר

Vorsänger: Allegro moderato הַתְּעוֹרָר

His - au - ră - ri his - au - ră - ri ki wo au - rěch ku - mi au - ri
 u - ri u - ri schir dab - bē - rik'waud Adaanoi o - la - jich nig-loh.

Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik - ras kal - loh pě - ně

schab - bos n'kab - - loh.

Vorsänger: לֹא תבוֹשִׁי

Lau sē - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch - tau - chā - chi u -
 mah te - hě - mi boch je - chě - su ä - ni - jě am -
 mi w'niw - ně - soh ir al til - lōh.

Chor: לְכוּ

ritenuto Lě - choh dau - di lik - ras kal - loh pě - ně schab -
ritenuto

bos ně - kab - loh.

Die siebente Strophe (התעוררי) geht nach der Melodie von התעוררי, die achte (תבוא) nach לא תבוא

Andante.

Chor: תבוא

Bau-i w'scholaum äte-res ba-älöh gam bèsim-choh u-w'zo-hö-loh.

tauch ë-munë am sè-gul-loh bau - i chal-loh bau-i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: תבוא

Bau-i wë-scholaum äteres baälöh gam bë-sim - choh u-w'zohöloh.

tauch ë-mu-në am sè-gul-loh bau - i challoh bau-i chal-loh.

Chor: לקה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schabbos në - kab-loh.

Chor: לקה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schab-bos n'kab - loh.

Die dritte Strophe (מקדש מלך) geht nach der Melodie von שמור; die vierte (התעוררי) nach לקראת שבת

Allegro.

Vorsänger: התעוררי

His - - au - rä - ri his - - au - rä - ri ki wo

au - rëch ku-mi au - ri u - ri u - ri schir dab-

bë - ri k'waud Adau-noi o - la - jich nig-loh.

Chor: לקה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'në schab-bos n'kab - loh.

Vorsänger: לא תבוא

Lau sè - wau - schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-

tau - chä-chi u - mah te - hë - mi. boch je - chë-su ä-

ni - je am - mi w'niw-ně-soh ir al til - loh.

Chor: לְבָדָה

L'choh daudi lik - ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab - loh.

Die siebente Strophe (תְּהִי לְמִשְׁכָּה) nach וְהִזְכִּירָהּ; die achte (תְּמִינָה) nach לֹא תִבְוִשִׁי

Andante.

Chor: בּוֹאֵי בְשָׁלוֹם

Bau - i w'scho-laum äte-res ba - loh gam b'sim-

choh u - wě - zo - - - hō - loh. tauch ě - mu - ně

am s'gul - loh bau - i chal-loh bau - i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בּוֹאֵי

Bau - i w'scho-laum äte - res ba - äloh gam b'sim-
choh u - wzo-hō - loh. tauch ě - mu - ně am s'gul-
loh bau - i chal - loh bau - i chal-loh.

Chor: לְבָדָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schab-bos n'kab - loh.
p cresc. mf diminuendo

No. 7. Moderato. (4) לְבָדָה הַזֵּדִירָה

Vorsänger: לְבָדָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab-loh.

Chor: לְבָדָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schab-bos

n'kab - - - loh.

Vorsänger: שְׁבוּרָה

Scho-maur wē-sochaur bē-dib-bur e - chod hisch - mi -
o - nu Ēl ham-m'ju - chod. A - dau-noi e - chod u -
sch'mau e - chod I'schēm u - I'sif - e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לְבָחָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab - loh.

Vorsänger: לְקַרְיָה

Lik-ras schabbos lē-chu wē-nē-lē-choh ki hi mē-
poco mosso
kaur hab-bro - choh mērausch mik-ke-dem n'su - -
choh sauf ma - äsē b'mach-schowoh t'chil - loh.

Chor: לְבָחָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Andantino.

Vorsänger: חַחְסֵרֵרֵי

His - au - rä - ri his - au - rä - ri ki wo au - rēch ku - mi au - ri
u - ri u - ri schir dab - bē - ri k'waud Adaunoi o - la - jich nig-loh.

Chor: לְבָחָה

Lē-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab - loh.

Vorsänger: לֹא תְבוּשִׁי

doloroso rit.

Lau sē-wauschi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tau-chāchi u-mah te-hēmi
boch je-chē-su āni - jē am - mi w'niwn'soh ir al til-lōh.

Chor: לְבָחָה

Lēchoh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab - loh.

וְהָיָה לְבָחָה וְהָיָה לְבָחָה und תְּמִין wie die beiden vorigen Strophen.

Moderato.

Chor: בְּשִׁלּוֹם

Bau - i w'scho-laum äte - res ba - älōh gam bē - sim -

poco mosso

choh u - w'zo-hö - loh tauch ě - mu - nē am s'gul-

poco mosso

loh bau - i chal - loh bau - i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: לְבָנָי

Bau - i wě - scho-laum ä - te - - res ba - älöh

poco mosso

gam bē - sim - choh u - w'zo-hö - loh tauch ě - mu - nē

am sē - gul - loh bau - i chal-loh bau - i chal-loh.

Chor: לְבָנָי

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Nr. 8. Andante. (5) לְבָנָי דָּוִדִי

Vorsänger: לְבָנָי

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Chor: לְבָנָי

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-

bos n'kab - - - loh.

Vorsänger: שְׁמוּרָה

Scho-maur w'so - chaur b'dib - bur e - chod hisch-mi-

o - nu El ham-m'ju - chod. Adau-noi e - chod

u - schēmau e - chod l'schēm u-l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

Chor: לְבָנָי

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-

bos n'kab - - - loh.

Vorsänger: לקראח

Lik - ras schab - bos l'chu w'nē - l'choh ki hi mē -
 kaur hab - bro - choh mē - rausch mik - ke - dem
 n'su - choh sauf ma - ä - sé b'machschowoh t'chil-loh.

Chor: לכה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh pē - nē schab -
 bos nē - kab - loh.

וְהַיְיָ וְהַיְיָ וְהַיְיָ וְהַיְיָ wie die beiden vorigen Strophen.

Allegro moderato.

Vorsänger: הַיְיָ הַיְיָ

His - au - rä - ri his - au - rä - ri ki wo au - rēch ku - mi au - ri
 u - ri u - ri schir dab - bē - ri k'waud Adaanoi o - la - jieh nig - loh.

Chor: לכה

Lē - choh dau - di lik - ras kal - loh p'nē schab - bos n'kab - loh.

Vorsänger: לֹא חֲבוּשִׁי

Lau sēwau - schi w'lau sikkolmi mah tisch - tauchā - chi u - mah te - hē - mi
 boch je - chē - su āni - jē am - mi w'niwnēsoh ir al til - lōh.

Chor: לכה

Lē - choh dau - di lik - ras kal - loh p'nē schab - bos nē - kab - loh.

וְהַיְיָ וְהַיְיָ וְהַיְיָ וְהַיְיָ und וְהַיְיָ וְהַיְיָ wie die beiden vorigen Strophen.

Tempo giusto.

Chor: בואי

Bau - i w'scholaum äte - res ba - äloh gam bē -

sim - choh u - wē - zo - hō - loh tauch ē - mu - nē

am s'gul - loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

Vorsänger wiederholt: בואי

Bau-i wecho-laum äte - res ba - äloh gam b'sim-
 choh u - wě-zo - hō - loh. tauch ě - mu - ně
 am s'gul-loh bau - i chal-loh bau - i chal - loh.

Chor: לכה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh pĕ - ně schab-
 bos ně - kab - loh.
 bos ně - kab - loh.

No. 9. Andantino. (6) לכה דודי

Vorsänger: לכה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Chor: לכה

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: שמור

Schomaur w'so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o-nu Ęl hamm'juchod
 Adau-noi e-chod usch'mau e-chod l'schĕm u-l'sif-e-res w'lis-hil-loh.

Chor: לכה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně sbhab-bos n'kab - loh.

Vorsänger: לקראת

Lik-ras schabbos l'chu w'nĕ-l'choh, ki hi mĕ-kaur hab-bro - choh
 mĕrausch mikkedem n'su - choh sauf ma-āseh b'machschowoh t'chilloh.

Chor: לכה

Lĕ-choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně - kab - loh.

מקראת ודוקטריי wie die beiden vorigen Strophen.

Vorsänger: תהארי

His-au-rā-ri his-au-rā-ri ki wo au-rĕch ku - mi au-ri
 u - ri u - ri schir dab-bĕ - ri k'waud Adaunoi o - lajich nig-loh.

Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos ně - kab - loh.

Vorsänger: לֹא תְבוֹשִׁי

Lau sē - wau-schi w'lau sik - kol-mi mah tisch - tau - chā - chi
u - mah te - hē - mi boch je - chē - su āni - jē am - mi
w'niw - ně - soh ir al tīl - lōh.

Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh pē - ně schabbos ně - kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Chor: בּוֹאֵי בְשָׁלוֹם
Tenor u. Bass.

Bau-i w'scholaum āte - res baälōh gam b'simchoh u - w'zo - hōloh
tauch ēmunē am s'gul-loh baui chal-loh bau-i challoh.

Vorsänger wiederholt: בָּאֵי

Bau-i w'scholaum āte - res ba-älōh gam b'simchoh u - w'zo-hōloh
tauch ēmunē am s'gulloh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos ně - kab - loh.

No. 10. (7) לְכוּ דַּדְדִּי

Vorsänger: לְכוּ

Greditamente.

L'choh dau-di lik-ras kal-loh pē - ně schabbos n'kab - loh.

Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh pē - ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: שְׂמוֹר

Schomaur w'sochaur b'dib-bur e - chod hisch-mi-o - nu El hamm'ju - chod
Adau-nōi e - chod usch'mau e - chod l'schēm u - l'sif - e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לכה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לקראח

Lik-ras schabbos l'chu w'nē-le-choh ki hi mē-kaur hab-bro-choh
mērausch mik-ke-dem n'su-choh sauf maāseh b'machschowoh t'chilloh.

Chor: לכה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

מקדש und הקברי wie die vorigen Strophen.

Vorsänger: הקבוררי

His-au-rā-ri his-au-rā-ri ki wo, au-rēch ku-mi au-ri
u - ri u-ri schir dab-bē-ri k'waud Adaonoi o - la-jich nig-loh.

Chor: לכה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לא תבושי

Lau sē - wau-schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-tau-chā-chi
u - mah te - hē - mi boch je-chē-su āni - jē am-mi wē-
niw - n'soh ir al til - lōh.

Chor: לכה

Lē-choh dau-di lik-ras kal-loh pē - nē schabbos nē-kab - loh.

Ebenso die beiden folgenden Strophen.

Chor: בוא

Bau-i w'scholaum ä - te - res baālōh gam b'simchoh u - w'zo - hōloh

tauch ēmunē am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i challoh.

Vorsänger wiederholt: בוא

Bau - i w'scholaum ä - te - res ba-ālōh gam bē-sim-choh

u - w'zo-hóloh tauch émuné am s'gulloh baui chal-loh bau-i chal-loh.

Chor: לְכוּ

L'chob dau-di lik - ras kal - loh p'né schabbos n'kab - loh.

No. 11. Allegretto. (8) לְכוּ דוֹרֵי

Vorsänger: לְכוּ

L'chob dau-di lik - ras kal - loh p'né schabbos n'kab - loh.

Chor: לְכוּ
Sopran u. Alt.

L'chob dau-di lik - ras kal - loh p'né schabbos n'kab - loh.

Bass.

Vorsänger: שְׂמֹר

Schomaur w'so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o - nu El hamm'ju-chod

Adaunoi e - chod usch'mau e - chod l'schém u - l'sif-e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לְכוּ

Lé-chob dau-di lik - ras kal - loh p'né schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לְקַרְחָא

Lik - ras schab - bos lé - chu w'né - l'choh ki hi mé - kaur hab -

bra - choh mé-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma -

äseh b'machscho-woh t'chil-loh.

Chor: לְכוּ

L'chob dau-di lik - ras kal - loh p'né schabbos né - kab - loh.

מְקַדֵּשׁ וְהַחֲבֵרֵי וְהַחֲבֵרֵי wie die beiden vorigen Strophen.

Vorsänger: הַחֲבֵרֵי

His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au-réeh ku - mi au-ri

u - ri u-ri schir dab-bé - ri k'waud Adaunoi o-la-jich nig-loh.

Chor: לְכוּ

L'chob dau-di lik - ras kal - loh p'né schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לֹא תְבוֹשִׁי

Lau sé-wauschi wélau sik-kol-mi mah tischtauchächi u-mah te-hémi booh

je - ché-su äni - jé am - mi wé-niw-né - soh ir al til - loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Allegretto.

Chor: בָּא

Bau-i w'scholaum äte-res ba-älöh gam b'sim-choh u - w'zohöloh.

tauch ë - mu-nē am s'gulloh bau-i chal-loh baudi chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בָּא

Baudi w'scholaum äte-res ba-älöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh
tauch ë - mu-nē am s'gul-loh baudi chal-loh baudi chal-loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-bos nē - kab - loh.

No. 12. Lento. (לְבָה הַדְּוִי (9) (לְבִין הַמְּצָרִים)

Vorsänger: לְבָה

Lē-choh dau-di lik-ras kal-loh pē - nē schabbos n'kab-loh.

Chor: לְבָה

Lē-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

Vorsänger: שְׁמֹר

Scho-maur w'so-chaure b'dib-bur e - chod hisch-mi-o - nu Eï
hamm'ju-chod Adau-noi e - chod u - schē-mau e - chod
I'schēm u - lē - sif - e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לְבָה

Lē-choh dau-di likras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Moderato.

Vorsänger: הַיְוֹרֵרִי

His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au - rēch ku - mi au - ri

u-ri u-ri schir dab-bē - ri k'waud Adaunoi o - la-jich nig-loh.

Chor: לְבָה
doloroso

I'ehoh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-

bos n'kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Lento.

Chor: לְבָה
sordo

Bau-i w'scholaum ä - te-res ba-älöh gam b'sim-choh u-

wzo - hö - loh tauch ěmu - nē am s'gul-loh

doloroso
bau-i chal-loh bau-i chal-loh.
doloroso

Vorsänger wiederholt: לְבָה

Baui w'scholaum ä-te-res ba-älöh gam b'simchoh u - wzo-hö-
loh tauch ěmu-nē am s'gulloh baui chal-loh baui chal-loh.

Chor: לְבָה

Lē-choh daudi lik-ras kalloh p'nē schabbos n'kab - loh.

No. 13. Larghetto. לְבָה דוֹדֵי (10) לְשַׁבַּת הַזֶּזוּן

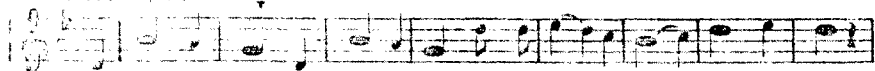
Vorsänger: לְבָה

Lē-choh dau-di lik-ras kal-loh pē-nē schabbos nē-kab-loh.

Chor: לְבָה

diminuendo
Lē-choh daudi lik-ras kal-loh pē-nē schabbos nē-kab - loh.
diminuendo

Vorsänger: שמור



Schomaur w'sochaur b'dibbur echod hischmi-o - nu El hamm'ju-chod



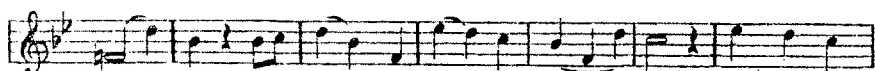
Adaunoi e-chod u-schëmau e-chod l'schëm u-l'sif-e - res w'lis hil-loh.

Chor: Da capo.

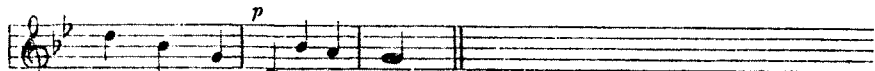
Vorsänger: לקראת



Lik-ras schab-bos l'chu w'në - le - choh ki hi më-kaur hab-



b'ro - choh më - rausch mik-ke - dem n'su - choh sauf ma-äseh



b'machscho-woh t'chil - loh.

Chor: Da capo.

Der Vorsänger singt die dritte, fünfte und siebente Strophe nach der Melodie von שמור; die vierte, sechste und achte wie לקראת

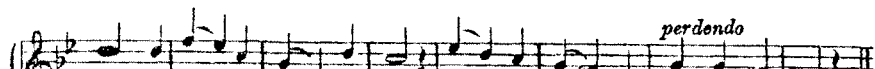
Chor: בראי בשלום



espressivo

Baui w'scholaum ä - te-res ba - älöh gam b'sim-choh u - w'zo-höloh

espressivo



perdendo

tauch ë - mu - në. am s'gulloh bau - i chal-loh bau - i chal-loh.

perdendo



Vorsänger wiederholt: בראי



Bau-i w'scholaum ä - te-res ba-älöh, gam b'simchoh u - wë - zo - hö - loh,



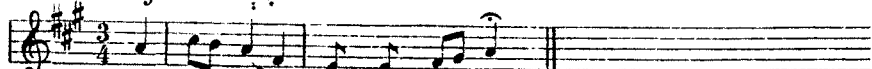
perdendo

tauch ëmu-në am së - gul - loh, baui chal-loh, baui chal-loh.

Chor: Da capo.

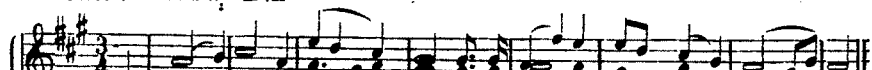
No. 14. Adagio. Psalm 92. (1)

Vorsänger: מזמור

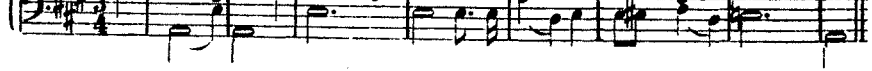
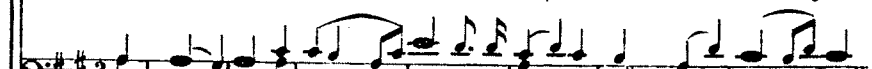


Mis-maur schir l'jaum ha - schabbos.

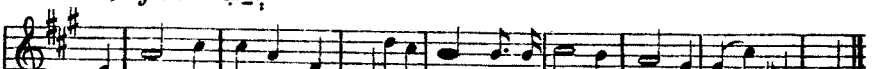
Chor: טוב להודות



Tauw l'haudaus l'Adau - noi u-lë-sam-mër l'schimcho El - jaun.



Vorsänger: להביד

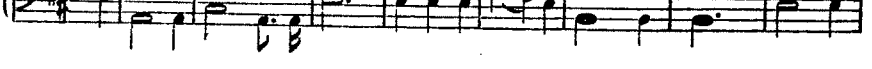
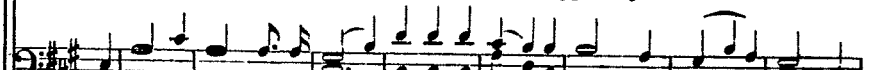


L'haggid bab-bauker chas-de - cho we-ë-mu-no - s'cho bal - lë - laus.

Chor: עלי צשור



Ä-lë o-saur wa-ä-lë - nowel ä-lë higgo - jaun b'chin-naur ki



shammachta-ni Adau-noi b'fo - ö - le - cho b'maasé jo - de - cho aran - nèn.

Vorsänger recitando: מַה בְּדָלָה

espressivo

Mah god-lu ma-äse-cho A-dau-noi më-aud o-m'ku mach-sch wau-

se-cho isch ba-ar lau jè - do u - ch'sil lau jo-win es saus

bif-rau-ach rë-scho-im k'mau ë-sew wa-jo - zi - zu kol pauälë

o - wen l'hi - schomdom ädë ad.

Chor: וְאֵתָהּ

Wat - toh mo - raum l'au - lom Adau - noi.

Vorsänger recitando: כִּי הִנֵּה

Ki hin-nèh au-j'wecho A - dau-noi ki hin-nèh au-j'we-cho jau-

wë-du jis - por - du kol pau-älë o - wen. Wat - to - rem ki-

r'ëm kar-ni bal-lau-si bë - schemen ra-ä-non wat-tab-bët ë - ni bë -
schu-roi bak-ko-mim o - lai m'rë-im tisch - ma - noh os - noi.

Chor: צְדִיקִים

Sopran 1 & 2. Zad-dik kat-to-mor jif-roch k'e-res bal-wo-naun jis-geh.
Alt.

Sopran. Sch'sulim bë-wës A-dau-noi b'chazraus Elauhë - nu jaf-ri - chu.
Alt.
Tenor. Bass.

Sopran 1 & 2. And j'nuwun b'së - woh d'schënim w'ra-nan-nim jih - ju,
Alt. *dolce*

Sopran. L'haggid ki jo-schor Adau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.
Alt.
Tenor. Bass.

No. 15. Andante. Psalm 92. (2)

Vorsänger: מְזַמְּרִים

a piacere

Mismaur schir l'jaum ha-schabbos. Tauw l'hau - daus l'A - dau-
noi u - l'sam-mër l'schimcho El - jaun.

Chor: לְהַגִּיד

L'hag-gid bab - bau-ker chas-de - cho we - ë - mu - no - s'cho

bal - lë - laus ä - lë o - saur wa - älä no-wel ä-

lë hig-go - jaun b'chin - naur ki sim-machta - ni Adaunoi

b'fo - öle-cho b'masë jo-de - cho äran - nën.

Vorsänger recitando: מְדַבֵּר

Mah god - lu ma - ä - se-cho Adaunoi më - aud o - m'ku

machsch'wause - cho isch ba - ar lau jë - do u - chë-

sil lau jo-win es saus bif-rau-ach r'scho-im k'mau ë-sew wa-jo-

roco
zi - zu kol pau - älä o - wen l'hi - schomdom ädë ad.

Chor: לְהַגִּיד

p Wat-toh mo - raum l'au - lom Adau - noi.

p *fz*

Vorsänger recitando: כִּי הִנֵּה

Ki hin - nëh au - j'we-cho Adaunoi ki hin - nëh au - j'we-

cho jau-wë-du jis-por-du kol pau-älä o-wen wat-torem kir-ëm

kar-ni bal-lau-si bë-sche-men ra-änon wat-ta-bët ë - ni

b'schuroi bak - ko - mim o - lai m'rë-im tisch-ma - noh os - noi.

Pastorale.

Chor: פָּרָדִיז

Sopran
1 & 2.

Zad-dik kat-to-mor jif-roch kē-e-res ball'wo-naun jis - geh.

Alt.

Sopran.
Alt.

Sch'sulim bē-wēs Adaunoi b'chazraus Elau-hē-nu jaf-ri - chu.

Tenor.
Bass.

Sopran
1 & 2.

Aud j'nuwun bē - sē - woh d'schēnim w'ranan-nim jih - ju.

Alt.

Sopran.
Alt.

L'haggid ki joschor A - dau-noi zu-ri wē-lau aw - lo-soh bau.

Tenor.
Bass.

No. 16. Psalm 92. (3)

Vorsänger: מְזַמְרֵר

Mis-maur schir l'jaum ha - schabbos. Tauw lē - hau - daus l'A-

dau - noi u - l'sam-mēr l'schim-cho El - juan.

Chor: לְרִבְרִיב

L'haggid bab-bau-ker chas - de-cho we-ē - mu-no-s'cho bal-

lē - laus ā - lē o - saur wa-ālē no-wel ā -

lē hig-go - jaun b'chin - naur ki sim-mach-ta - ni Adau-

noi b'fo-ōle-cho b'maāsēh jo - de-cho ā - ran - nēn.

Recitativ.

Vorsänger: מִהַ בְּרִלְוֵי

Mah god-lu ma-āse-cho A - dau-noi m'aud om'ku machsch'wau-

se-cho, isch ba - ar lau jē-do u - ch'sil lau jo - win es

sava bil' rau - ach rě-scho-in k'mau ē-sew wa-jo-zi - zu kol

ritard.

pau-älē o - wen l'hi - schomdom ädē ad.

Chor:

p cresc.
Wat - toh mo - raum l'au - lom Adau-noi.
p cresc.

Recitativ.
Vorsänger:

Ki hin - nēh au - j'we-cho Adau-noi ki hin - nēh au -

rit.

j'we-cho jau-wē - du jis - por - du kol pau älä o - wen. wat -

piu mosso

to - rem kir - ěm kar - ni bal - lau - si bē-sche-men

ra - ä - non wat-ta - bēt ē - ni b'schu-roi bak-ko-mim o-lai

mřē - im tisch - ma-noh os - noi.

Cantabile.
Solo:

Sopran 1 & 2.
Zad - dik kattomor jif-roch k'e - res ballwo-naunjis - geh.
Alt.

Chor:

Sopran.
Alt.
Sch'sulim b'wēs Adaunoi b'chazraus Elauhē-nu jaf-ri-chu.
Tenor.
Bass.

Solo:

Sopran 1 & 2.
Aud j'nu-wun b'sē - woh d'schē-nim w'ra-nannim jih - ju.
Alt.

Chor:

Sopran.
Alt.
L'haggid ki jo-schor Adau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.
Tenor.
Bass.

No. 17.

Chor:

Herkömmliche Melodie.
Mi cho-mauchoh bo-ē - lim Adaunoi, mi ko-mau - choh ne -

Edor bak lau-desch nau-ro s'hil-laus au-sēh fe-le.

Vorsänger: מלכתחילה

recit. a piacere

Mal-chu-sē-cho ro-u wo-ne-cho bau-kē-a jom lif-
nē Mauscheh seh Ē-li o-nu w'o-m'ru.

Chor: ה' ימלה

Adau-noi jim-lauch l'au-lom wo-ed.

Vorsänger: ונאמר

rec. a piacere

...-mar ki fo-doh Adau-noi es Ja-ākaw u-g'o-
lau mi-jad cho-sok mim-mennu bo-ruch at-toh Ā-dau-
noi go-al Jis-ro-ēl.

No. 18. Allegretto. (2) מי כמכה

Chor: מי

Mi-cho mau-choh bo-ē-lim Adau-noi mi ko-mau-choh

ne-ē-dor bak-kau-desch, nau-ro s'hil-laus au-sēh fe-le.

Vorsänger: מלכתחילה

Mal-chu-sē-cho ro-u wo-ne-cho bau-kē-a jom lif-
nē Mauscheh seh Ē-li o-nu w'o-m'ru.

Chor: ה' ימלה

Adau-noi jim-lauch l'au-lom wo-ed.

Vorsänger: ונאמר

Wē-ne - - - - - ēmar ki fo-doh Adau-

noi es Ja-äkaw u - gè - o - lau mi-jad cho-sok mim-
men-nu bo-ruch at-toh Ada noi go - al Jis-ro-ël.

No. 19. Andante. (3) מי קמכה

Chor: מי

Mi cho-mau-choh bo - ë - lim Adau - noi mi ko-

maucho ne - ë - dor bak-kau-desch nau-ro s'hil-laus au-së fe-le.

Vorsänger: מלכה

Mal-chus'cho ro - u wone - cho bau-
kë - a jom lif-në Mauscheh seh È - li o - nu w'o-më - ru.

Chor: ה' ימלה

Adau-noi jim-lauch l'au-lom wo - ed.

Vorsänger: ונאמר

a piacere

W'ne - ë - mar ki fo-doh Ada noi es Ja - äkaw u - g'o-
lau mi-jad cho-sok mim-men - nu bo-ruch at-toh A - dau-
noi go - al Jis - ro - ël.

No. 20. לרגלים (4) מי קמכה

Chor: מי

Herkömmliche Melodie.

Mi cho-mau-choh bo - ë - lim Adau-noi mi ko - mau-

choh ne - ë - dor bak-kau-desch nau-ro s'hil-laus au-sëh fe - le.

Der Vorsänger singt מלכה nach der üblichen Melodie.

Chor: ה' ימלה

Ada noi jim-lauch l'au-lom wo - ed.

Der Vorsänger: ונאמר nach der üblichen Melodie.
Japhet, Hebr. Gesänge.

No. 21. Adagio. לרה ויכ (5) מי קמכה

Chor: מי

Herkömmliche Melodie.

p
Mi cho-mau-choh bo-ē-lim Adau-noi mi ko-mau-choh

cresc.
ne-ē-dor bak-kau-desch, nau-ro s'hil-laush au-sēh fe-le.
cresc.

Der Vorsänger: מלכותה nach der üblichen Melodie.

Chor: יה' ימלה

Adaunoi jim-laush l'au-lom wo-ed.

Der Vorsänger: ושמרו nach der üblichen Melodie.

No. 22. Maestoso. ושמרו

Chor: ושמרו

W'schomē-ru b'nē Jis-ro-ēl es ha-schabbos la-ā-

saus es ha-schab-bos l'dau-rau-som b'ris au-lom, bē-

bē-ni u-wēn b'nē Jis-ro-ēl
ni u-wēn b'nē Jis-ro-ēl aus
bē-ni u-wēn b'nē Jisro-ēl

p
hi l'au-lom. o-soh Adaunoi
ki schēsches jo-mim es

w'es ho-o-rez u-wa-jaum haschwi-
ha-scho-ma-jim

dim.
i scho-was wa-ji-no-fasch.
dim.

No. 23. ונדבר משה

Chor: ונדבר

Herkömmliche Melodie.

Wa-jdabbër Mauscheh es mauädë Adau-noi el b'në Jis-ro-äl.

No. 24. Adagio. תקעו בקולך

Chor: תקעו

Herkömmliche Melodie.

Tik-u wa-chaudesch schaufor bak-ke-se l'jaum chag-gë-nu.
ki chauk l'Jisro-ël hu miachpot l'Ë-lau-hë Ja-äkauw.

No. 25. Adagio. פי ביום הזה

Chor: פי ביום

Ki wa-jaum has-seh j'chappër älëchem lä-ta-hër es-chem

mikkaul chat-tau-së-chem lif-në Adaunoi tit-ho-ru.

No. 26. Larghetto. (1) יגדל

Vorsänger: יגדל

Chor:

1. Jig-dal Ë-lau-him chai w'jisch tab-bach, we-jisch tab-bach,
2. E-chod wë-ën jo-chid k'ji-chu-dau, kë-ji-chu-dau,

Vorsänger:

Chor:

1. nim-zo w'ën es el m'zi-u-sau, el m'zi-u-sau.
2. ne-lom w'gam ën sauf l'ach-du-sau, lë-ach-du-sau.

Vorsänger: און נא

Chor:

3. Ën lau dë-mus hag-guf wë-ë-nau guf, wë-ë-nau
4. Kadmaun lë-chol do-wor ä-scher niw-ro, ä-scher niw-

Vorsänger:

Chor:

3. guf, lau na-ä-rauch ë-low kë-du-scho-sau, kë-du-scho-sau.
4. ro, ri-schaun wë-ën rë-schis lë-rë-schi-sau, lë-rë-schi-sau.

Die Verse 5, 6, 9, 10 gehen nach der Melodie des ersten, die Verse 7, 8, 11, 12 nach der des zweiten Theils. Der Text des letzten Verses (מְהִירָם), welcher wiederholt wird, ist auf die Melodie beider Theile entsprechend zu vertheilen.

No. 27. Allegro. (2) יגדל

Vorsänger: יגדל

Jig-dal Elauhim chai wě-jischtab-bach nimzo w'én es el m'zi-u - sau.

Chor: יגדל

Echod wěen jochid kě-ji - chu-dau nelom wěgam én sauf lě-ach-du-sau.

Vorsänger: יגדל

En lau dēmus hagguf wě-ē - nau guf lau na-ārauch ē-low k'duschosau.

Chor: יגדל

Kad - maun lě - chol do - wor, ä - scher niw - ro ri -

schaun wě - én rě - schis l'rě-schi-sau.

Ebenso werden auch die folgenden Verse abwechselnd vom Vorsänger und Chor gesungen. Den letzten Vers (בְּרִימָה) singt der Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles; der Chor wiederholt ihn nach der Melodie des zweiten.

No. 28. Allegretto. (3) יגדל

Chor: יגדל

Jigdal E-lauhim chai w'jischtabbach nimzo w'én es el mézi-u - sau.

Echod w'én jochid k'jichu-dau neelom w'gam én sauf l'achdu - sau. En

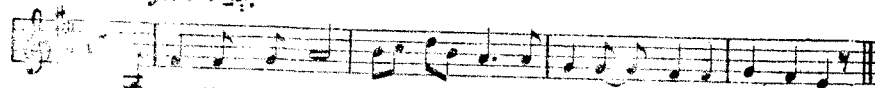
lau dēmus hag-guf w'ē-nau guf lau naārauch ē-low k du-schosau kad -

maun lěchol dower äscher niw - ro rischaun wěen rěschis l'rě - schi-sau.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Die letzte Zeile, welche wiederholt wird, wie der zweite Theil.

No. 29. (4) יגדל

Vorsänger: יגדל



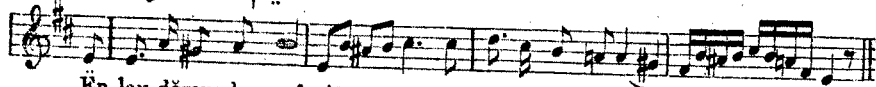
Jig-dal E-lau-him chai w'jischtabbach nim-zo w'ën es el m'zi-u-sau.

Chor: יגדל



E-chod w'ën jo-chid k'ji-chudau neelom w'gam ën sauf l'achdu-sau.

Vorsänger: יגדל



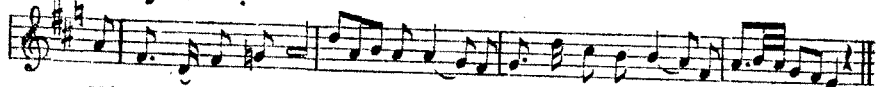
Ën lau dëmus hagguf w'ë-nau guf lau na-ärauch ë-low k'du-scho-sau.

Chor: יגדל



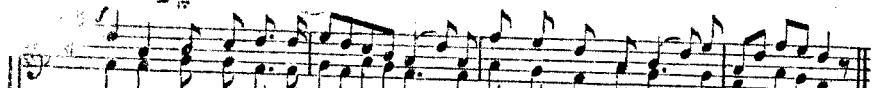
Kadmaun lëchol dowor äscher niwro rischaun w'ëen rë-schis l'rëschis-sau.

Vorsänger: יגדל



Hinnau Adaun aulom l'chol nanzor jaureh gë-dullo-sau u-mal-chusau.

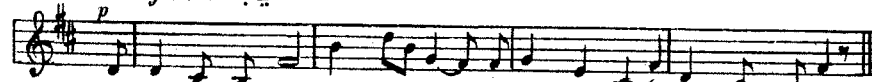
Chor: יגדל



Schefa n'wuo-sau në-so - nau el an-schë s'gullo-sau wë-sif-ar-tau.

Die folgenden sechs Verse werden in gleicher Weise abwechselnd von Vorsänger und Chor gesungen, dann folgt der Schlussvers:

Vorsänger: מרים



Më-sim j'chajeh El b'rauw chasdau boruch ädë ad schëm t'hil-lo-sau.

Chor wiederholt: מרים



Më-sim j'chajeh El b'rauw chasdau bo-ruch ädë ad schëm t'hil-lo-sau.



No. 30. Largo con moto. לר'ה ריב (5) יגדל

Vorsänger: יגדל



Jig-dal E-lau-him chai wë-jischtab-bach nim-



zo w'ën es el m'zi-u-sau.

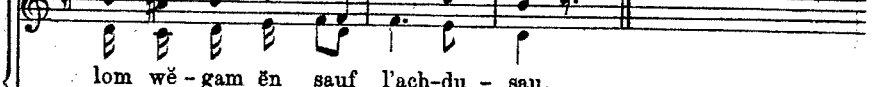
Chor: יגדל



E-chod wë-ën jo-chid kë-ji-chu-dau ne-



lom wë-gam ën sauf l'ach-du-sau.



Vorsänger: **אין זי**

En lau dē-mus hag-guf w'ē-nau guf lau na-ärauch ē-low k'duschosau.

Chor: **קדמון**

Kadmaun lēchol dowor äscher niwro rischaun wēen rē-schis l'rēschi-sau.

Vorsänger und Chor tragen ebenso die folgenden Verse abwechselnd vor. Die letzte Zeile wird vom Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles gesungen, vom Chor nach der Melodie des zweiten wiederholt.

No. 31. Largo con moto. (לכֹּחַ) אָדוֹן עוֹלָם

Vorsänger: **אָדוֹן**

Adaun au-lom äscher molach bë-te - rem kol j'zir niw-ro.

Chor: **לֵעַתָּה**

L'ēs naāsoh -- bëchezfau kaul ä - sai melech seh'mau nik-ro.

Vorsänger: **וְאֵתְּרִי**

Wē-a - chā-rē kichlaus hak-kaullē - wad - dau jimlauch nau-ro.

Chor: **וְהוּא**

Wē-hu ho-joh w'hu hau-weh wē-hu jih-jeh b'sif - o - roh.

Ebenso die folgenden Strophen; **וְהוּא** wie der 1., **וְעַתָּה** wie der 2. Theil.

No. 32. (לכֹּחַ) אַנְשֵׁים זְמִירוֹת

Vorsänger: **אַנְשֵׁים**

1. An - im s'mirauš w'schirime - ē-raug ki ē - le-cho nafschi sa-ä-raug.
3. Mi - dē dab-ri bichwau-de - cho haumeh lib-bi ēl daude - cho.

Chor:

2. Naf-schichomdoh b'zēl jo-de-cho lo-da-as kol ros sau-de - cho.
4. Al kēn ädabbēr b'cho nichbodaus w'schimcho ächabbēd b'schirē j'di daus.

Vorsänger: **אֲסִפְרָה**

5. Äsapp'roh k'waud'cho w'lau r'isicho ädamm'cho ächann'cho w'lau j'da-ticho.

Chor: **בִּיד**

6. Bē-jad n'wi-echo b'saud äwodecho dimmi - so hädar k'waud haude - cho.

Die folgenden Verse werden in gleicher Weise abgetheilt.

No. 33. Adagio. (1) שלום רב

Chor: שלום

Scholaum row l'au-hä-wě sau-ro-secho w'ěn lo - mau mich - schaul.

Vorsänger: ידו

J'hi scholaum b'chě - lěch schal - woh b'ar-měnau-so - jich.

Chor: למצן

L'ma-an a - chai w'rě - oi ādab-roh no scho-laum boch.

Vorsänger: למצן בית

L'ma-an bēs Ādaunoi Elau-hě-nu āwak - k'schoh tauw loch.

Chor: דו

Ādau-noi aus l'am-mau jit - těn Ādau-noi j'worěch es am-

mau wa - scho - laum.

No. 34. Grave. (2) שלום רב

Chor: שלום

Scholaum row l'au - hä - wě sau - ro - se - cho

w'ěn lo - mau mich - schaul.

Vorsänger: ידו

J'hi scho - laum b'chě - lěch schal-woh
b'ar-m'nau-so - jich.

Chor: למען

Lē - ma - an a - chai wě - rě - oi ä -

dab - b'roh no scho - laum boch.

Vorsänger: למען בית

L'ma - an bēs Adau - noi Ęlau - hē - nu ä - wak - k'schoh

tauw loch.

Chor: ה' לו

Ādau - noi aus l'am - mau jit - tēn Adau - noi j'worēches am -

mau wa - scho - laum.

Schirē Jeschurun.

Zweite Abtheilung.

Morgengottesdienst.

No. 35. Andante. לֹא זָמִירָה

Vorsänger: לֹא

Lau o - mus ki ech - jeh wa-äsap-
pēr ma - ä - sē Jöh.

Chor: יְסִירָה

Jas - saur jis - s'ra - ni Jöh w'lam - mo - wes lau n'so - no - ni.

Vorsänger: פְּתוּחָה

Pis - chu li scha-ä-rē ze-dek o - wau wom au-deh Jöh.

Chor: יְהִי נִשְׁעָרָה

Seh ha-scha-ar l'A - dau - noi zad - di - kim jo - wau - u wau.

Vorsänger: אֲדִירָה

Au - d'cho ki äni - so - ni watthi li li - schu - oh.

Am Morgen mögest Du Dein Ohr mir leihen
Und meine Stimme, Herr, in Huld erhören;
Dir will ich mein Gebet am Morgen weihen
Und, Deiner Hilfe harrend, Dich verehren.
Psalm 5, 4.

Chor wiederholt: אלהים

Au-dē-cho ki ä - ni - so - ni wat-thi li li-schu-oh.

Vorsänger: אלהים

E - - - wen mo - ä - su hab - bau - nim ho -
j'soh l'rausch pin - noh.

Chor wiederholt: אלהים

E - - - wen mo-ä-su habbau-nim ho - j'soh l'rausch pinnoh.

Vorsänger: משה

Mē - ēs A-dau-noi hoj'soh saus hi nif-loos b'ē - nē - nu.

wiederholt: משה

Mē - ēs A - dau - noi ho - j'soh saus hi nif - loos b'ē - nē - nu.

Vorsänger: אלהים

Seh hajaum o - soh A - dau - noi no - giloh w'nism'choh wau.

Chor wiederholt: אלהים

Seh hajaum o - soh A - dau - noi no - gi - loh w'nis - m'choh wau.

No. 36. Andantino. (1) הודיה

Vorsänger: הודיה

Haudu la - A - dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Chor: הודיה

Haudu la - A - dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Vorsänger: יאמר

Jau - mar no Jis - ro - el ki l'au - lom chas - dau.

Chor: הודיה

Haudu la - A - dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Vorsänger: יְאֹמֵר נָא

Jau-m'ru no bes A-hä-raun ki l'au-lom chas - dau.

Chor: דְּוָדָה

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Vorsänger: יְאֹמֵר נָא

Jau-m'ru no jir-ε Adau-noi ki l'au-lom chas - dau.

Chor: דְּוָדָה

Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

No. 37. אָמֵן

Vorsänger:

espressivo

On - no A - dau - noi hau - schi - oh no.

Chor wiederholt:

On - no A - dau - noi hau - schi - oh no.

Dieser Vers wird von Vorsänger und Chor nach derselben Melodie wiederholt.

Vorsänger:

On - no A - dau - noi haz - li - choch no.

Chor wiederholt:

On - no A - dau - noi haz - li - choch no.

Vorsänger:

On - no Adau - noi haz - li - choch no.

Chor wiederholt:

On - no A - dau - noi haz - li - choch no.

No. 38. Moderato. לְפָסָה (2) דְּוָדָה, אָמֵן

Vorsänger: דְּוָדָה

Herkömmliche Melodie.

Hau - du la - A - dau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Chor: דְּוָדָה

Hau - du la - Adau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Der Vorsänger singt יְאֹמֵר נָא יִשְׂרָאֵל nach dem ersten Vers; der Chor wiederholt דְּוָדָה

Vorsänger: יאמר

Jau m'ru no bēs A - hā-raun ki l'au-lom chas - dau.

Chor: הודו

Hau-du la-Adau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Der Vorsänger singt יאמר כַּאֲמַרְךָ נָא וְרָאִי כַּאֲמַרְךָ נָא וְרָאִי wie יאמר כַּאֲמַרְךָ נָא וְרָאִי; der Chor wiederholt das darauf folgende הודו. — Nach derselben Melodie geht auch אָנָּא; nur sind die Noten auf die Silben angemessen zu reparieren.

No. 39. הודו, אָנָּא (3) לְחַג שְׁבוּעוֹת

Vorsänger: הודו

Herkömmliche Melodie.

Haudu la - A-daunoi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.
On - - no Adau - noi hau - schi-oh no.

Chor: הודו

Haudu la - A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.
On - - no Adau - noi hau-schi - oh no.

Vorsänger: יאמר

Jau - mar no Jis - ro - el ki l'au-lom chas - dau.
On - no Adau - noi hau - schi - oh no.

Chor: הודו

Hau - du la - Adau-noi ki tauw
On - - no Adau - noi

ki l'au - lom chas - dau.
hau - schi - oh no.

Der Vorsänger singt יאמר כַּאֲמַרְךָ נָא וְרָאִי כַּאֲמַרְךָ נָא וְרָאִי nach der Melodie von הודו, und הודו; der Chor wiederholt das je darauf folgende הודו.

No. 40. הודו, אָנָּא (4) לְחַג הַסְּפֹחַ

Vorsänger: הודו

Herkömmliche Melodie.

Hau - - du
On - - no

la - Adau-noi ki tauw
A - dau - - noi

ki
hau

l'au - lom chas - dau.
- - - - - schi - oh no.

Chor wiederholt: הודו

Hau - du la - Adau-noi ki tauw
On - no Adau - noi

ki l'au - lom chas - dau.
hau - schi - oh no.

Die sämtlichen folgenden Strophen gehen nach derselben Melodie.

No. 41. להנקה (5) הודו, נאמא

Vorsänger: הודו Herkömmliche Melodie.

Hau-du la - A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.
On - no Adau - noi hau - schi - oh no.

Chor: הודו

Hau-du la - A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.
On - no Adau - noi hau - schi - oh no.

Der Vorsänger nach derselben Melodie: נאמא; der Chor: das darauf folgende הודו wiederholend.

Vorsänger: נאמא

Jau - m'ru no bés A - há-raun ki l'au - lom chas - dau.
On - no Adau - noi haz - li - choh no.

Chor:

Hau - du la - Adaunoi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.
On - no A - dau - noi haz - li - choh no.

Der Vorsänger: נאמא, der Chor: הודו nach derselben Melodie.

No. 42. Andante. להנקה (1) הוצאה

Chor: הודו

Wai - hi bin - sau - a ho - o - raun wa - jau - mer Mauscheh ku - moh Adau -

noi w'jo - fu - zu au - jwe - cho w'jo - nu - sum'san - e - cho mippo - ne - cho.

Vorsänger: נאמא

Ki mis - zi - jaun tsé - zé sau - roh u - d'war Adau - noi mi -
ru - scho - lo - jim.

Japhet, Hebr. Gesänge.

Chor: בָּרַח

Bo-ruch schenno-san tau-roh l'ammau Jis-ro-ël bik-du-schosau.

Vorsänger: בְּרַח

Gad-d'lu la-Adau-noi it-ti u-n'rau-mă-moh sch'mau jach-dow.

Chor: לֵךְ

L'cho Adau-noi hag-g'dul-loh w'hag-g'wu-roh w'hat-tif-
e - res w'hannēzach w'ha - haud ki chaul ba-schomajim u - wo - o -

rez lē-cho Adaunoi hammamlochoh w'hammis-nas-sē l'chaul lē-rausch.

Vorsänger: רַמְמוֹ

Rau-mă - mu A - dau-noi Elau - hē - nu w'hishta - chă-wu
la - hă - daum rag - low ko - dausch hu.

Chor: רַמְמוֹ

Rau-mă - mu A - dau-noi Elau - hē - nu w'hishta - chăwu l'har kod -

schau ki ko-dausch Adau-noi Elau - hē - nu.

No. 43. Adagio. (1) אֲשֶׁרִי

Vorsänger: אֲשֶׁרִי

Asch-rē jau-sch'wē wē - se-cho aud jē-ha-lă-lu-cho se - loh.

Chor: אֲשֶׁרִי

Asch-rē ho-om schekko-choh lau asch-rē ho-om sche-Adaunoi Elauhow.

Vorsänger: תְּהִלָּה

Phil-las A-dau-noi j'dab - bër pi wi-wo-rëch kol bo-aor
schëm kod-schau l'au-lom wo - ed.

Chor: תְּהִלָּה

Waänach-nu n'worëch Jöh mëat-toh w'ad au - lom ha - lälu - jöh.

No. 44. Adagio. תְּהִלָּה (1) חֲנֻכָּה

Vorsänger: תְּהִלָּה

Je-hallä-lu es schëm A-dau-noi ki nis-gow schëmau le - wad - dau.

Chor: תְּהִלָּה

Haudau al e - rez w'scho - mo-jim, wa - jo-rem ke - ren
cresc. *mf* *f*

l'am - mau, t'hil - loh lë - chol chäsi-dow liw-
dim. *p*

në Jis-ro-ël am k'rau-wau. Ha-lä-lu - jöh.

No. 45. תְּהִלָּה (1) חֲנֻכָּה

Chor: תְּהִלָּה

Uw'nuchauh jau - mar schu - woh A-daunoi ri - wä-waus

al - fë Jis - ro - ël ku - moh A-dau-noi

lim-nu-cho-se-cho at-toh wa - ä - raun us - se - cho. Kau-hä-

ne - cho jil - b'echu ze - dek wa - chā - si - de - cho jē - ran - nē - nu, ba - āwur

Do - wid aw - de - cho al to - schēw p'nē m'schi - che - cho, ki

le - kach tauw no - sat - ti lo - chem tau - ro - si al ta - āsau - wu.

Cantabile.

Ēz cha - jim hi lamma - chā - si - kim bō w'saumē - che - ho m'u - schor,

d'ro - che - ho dar - chē nauam w'chol nē - si - wau - se - ho scho - laum,

hāschiwēnu Adaanoi ē - lecho w'noschu - woh chaddēsch jo - mēnu kē - ke - dem.

No. 46. (2) אֲשֶׁרִי

Vorsänger: אֲשֶׁרִי

Commodamente.

Aschrē jau - sch'wē wē - se - cho aud j'ha - lä - lu - cho se - loh.

Chor: אֲשֶׁרִי

Aschrē ho - om schekko - choh lau aschrē ho - omsche - Adaanoi Elauhow.

Vorsänger: תְּהִלָּה

T'hil - las Adau - noi j'dabbēr pi wi - wo - rēch kol bo - sor

schēm kod - schau l'au - lom wo - ed.

Chor:

Wa - ā - nachnu n'wo - rēch Jōh mēat - toh w'ad au - lom ha - lālu - jōh.

No. 47. חֲכִימָה (2) לְשִׁבְתָּ

 Vorsänger: חַיִּימָה
 Connolemento.

Je-ha-lä-lu es schäm A - daunoi ki nis-gow sché-mau l'waddau.

Chor: חֲדָרָה

Hau-dau al e - rez w'scho - mo - jim, wa - jo - rem ke - ren l'am -

mau, tē - hil - loh l'ehol chā - si - dow liw - nē Jis - ro -

əl am k'rau - wau ha - lä - lu - jöh.

No. 48. Andante. חֲכִימָה (2) וּבְחִימָה

Vorsänger: וּבְחִימָה

U-wē-nu-chauh jau - mar, schu-woh Adaunoi ri - wä-waus

al - fē Jis - ro - əl.

Chor: קוּמָה

Ku-moh Adaunoi lim - nu - cho - se - cho at - toh wa - ä - raun

us - se - cho.

Vorsänger: בְּחִימָה

Kauhä - ne - cho jil - b'schu ze - dek wa - chäsi - de - cho j'ran - nē - nu.

Chor: בְּעִבּוּר

Ba-äwur Do-wid aw - de - cho al to - schew p'nē m'schiche - cho.

כִּי לָקַח

Ki le - kach tauw no - sat - ti lochem tau - ro - si al ta - äsauwu.

Allegro moderato.

Vorsänger: עז

Éz cha-jim hi lam-ma-chä-si-kim böh w'sau-
m'che-cho m'a - - - schor.

Chor: דרכיה

dolce
D'ro - che - ho dar - chē nau - am w'chol n'siwause - ho
dolce

דושיבנה

scho - laum. Häschiwēnu Adaunoi ē - lecho w'no-schuwoh chad-

däsch jo - mē - nu k'ke - dem.

No. 49. יְהוָה שְׂמוֹ

Chor:

J'chadd'schēhu hak-ko-dausch bo-ruch hu o - lē-nu w'al kol am-mau

bēs Jis - ro - el l'cha-jim u-l'scho-laum l'so-

saun u-l'sim-choh li - schuoh u-l'ne-cho - moh w'naumar o - mēn.

Vorsänger wiederholt: Chor: Vorsänger: Chor:

L'chajim u-l'scholaum. O-mēn, l'so-saun u-l'sim-choh. O-mēn.

Vorsänger: Chor: Vorsänger: Chor:

li-schu-oh u - l'ne-cho-moh. O-mēn. W'nau - mar: O - mēn.

No. 50. Andantino. אין פאלקיינו (1) לשבח

Chor: זכור

En k'E-lau-hé - nu en k'a-dau-né - nu en k'mal-

ké - nu en k'mau-schi - é - nu.

Vorsänger: זכור

Mi ch'E-lau-hé - nu mi cha-dau-né - nu mi ché - mal-

ké - nu, mi ché-mau-schi - é - nu.

Der dritte und fünfte Vers werden vom Chor nach der Melodie des ersten gesungen; den vierten trägt der Vorsänger wie den zweiten vor.

51. לרגלים (2) הוצאה

Chor: זכור

Nach der herkömmlichen Melodie.

Wai-hi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh ku-

moh Adau-noi wjo-fu - zu au - j'we - cho wjo - nu-su

m'san - e - cho mip - po - ne - cho.

Vorsänger: זכור

Ki miz-zi - jaun té - zé sau - roh u - d'war

Adau - noi mi - ru - - - scho - lo - jim.

Chor: זכור

Bo - ruch schenno - san tau - roh l'am-mau Jis-ro - el

dolce

bik - du - scho - sau.

dolce

Vorsänger: פֶּהֶלֶה

Cad-d'lu l'A-dau-noi it - ti u-ně-rau-mä-mohsch mau jach-dow.

Chor: פֶּה

L'cho A-dau-noi hag-g'dul-loh w'hagg'wu - roh w'hat-tif-

e - res w'hanně - zach w'ha-haud ki chaul bascho-ma-jim u-wo-o-res

l'cho Adaunoi hammam-lo-choh w'hammis-nas-sě l'chaul l'rausch.

Vorsänger: רִימְמוּ

Rau-mä - mu A - dau-noi Elau-hě-nu w'hisch-ta - chě-wu la - hä -
daum rag - low ko - dausch hu.

Chor: רִימְמוּ *rit.*

Raumä-mu A - dau-noi Elau - hě - nu w'hischta - chě - wu

rit.

a tempo

l'har kod-schau ki ko - dausch Adaunoi Elau-hě - nu.

a tempo

No. 52. Allegro moderato. (לְמִחְנֵה יֵד) על הפל

Vorsänger: פֶּה

Al hak-kaul jis - gad-dal w'jis - kad - dasch

w'jischtab - bach w'jis - po - ar w'jis - rau-mam w'jis - nas - sě.

Chor: פֶּה

Sch'mau schel me - lech mal - chě hamm'lo-chim hak -

ko - dausch bo - ruch hu.

Vorsänger: **הוֹלֹמוֹם**

Ho - au - lo - maus scheb - bo - ro ho - au - lom has - seh
w'ho - au - lom hab - bo.

Chor: **קִרְצָנוּ**

Kir - zau - nau w'chir - zaun j'rē - ow w'chir -
zau kol bēs Jis - ro - ēl.

zur ho - au - lo - mim ādaun kol hab - b'ri - jaus Ēlau -
äh kol han - n'fo - schaus.

Vorsänger: **צִירָה**

Ha - jau - schēw b'mer - chā - wē mo - raum ha - schau -

Chor: **הַיְשָׁב**

W'nau - mar lē - fo - now schir cho - dosch kak - ko - suw.

chēn bisch - mē sch'mē ke - dem.

Vorsänger: **קְדֻשָׁה**

K'du - scho - sau al ha - cha - jaus u - k'du -
scho - sau al kis - sē hak - ko - wand.

Chor: **וּבְכֵן**

U - w'chēn jis - kad - dasch schim - cho bo - nu Adau - noi

Ēlau - hē - nu l'ē - nē kol choi.

Vorsänger: **וְנִמְרוּ**

rit. a piacere

W'nau - mar lē - fo - now schir cho - dosch kak - ko - suw.

Maestoso.

Hallschor: שירי
ritardando

Schi - ru l'É - lau - him sam - m'ru schmau sau - lu lo -

Chor:

rau - chëw bo - äro - wans b'Jöh schë - mau w'il - su lë - fo - now.

Vorsänger: וְנִרְאֵהוּ
a tempo

W'nir - ë - hu a - jin bë - a - jin b'schuwau el no - wë - hu kak -
ko - suw ki a - jin bë - a - jin jir - u b'schuw Adaanoi Zi - jann.

Chor: וְנִאֱמַר

ritardando

Wne - ë - mar wë - nig - loh k'waud Äda - noi w'ro - u kol bo -

ritardando

sor jach - dow ki pi Adaanoi dib - bër.

No. 53. לְרִנָּתָם (3) חֲכֻמָּה

Vorsänger: וְדַלְלָה

Ältere Melodie.

Jë - ha - lä - lu es schëm Adaanoi ki nis - gow sch'mau l'wad - dau.

Andante.

Chor: וְדָוָד

Handau al e - rez wë - scho - mo - jim wa -

diminuendo

jo - rem ke - ren l'am - mau, t'hil - loh l'chol chäsi -

diminuendo

dow liw - në Jis - ro - ël am k'rau - wau. Ha - lälu - jöh.

No. 54. Lento. לְרִנָּתָם (1) לְדָוִד מְזֻמָּר

(Die ersten sieben Verse werden vom Vorsänger abwechselnd mit Chor und Gemeinde nach der in No. 3 angegebenen Weise recitirt.)

Vorsänger: מִי זֶה

Mi seh me - lech hak - ko - waud.

Chor: ח

Adau-noi is - sus wē - gib - baur.

Vorsänger: ח

Adau-noi gib - baur mil - cho-moh, s'u sch'o-rim ro-schē-
chem u - s'u pis - chē au - lom w'jo - wau

Allegro.

Chor:

me - lech hak - ko - waud, mi hu seh me-lech hak - ko-waud

Adau-noi Z'wo - aus, hu me - lech

hak - ko - waud se - loh. S'u schē-o-rim ro-schēchem u-

s'u pis-chē au-lom w'jo-wau me - lech hak - ko - waud

mi hu seh me-lech hak - ko-waud Adau-noi Z'wo - aus hu

me - lech hak - ko - waud se - loh.

No. 55. מְזוֹר לְדָוִד (1) לְרַגְלִים

Vorsänger: מְזוֹר

Mis - maur l'Do-wid, ho - wu l'A - dau - noi b'nē ē - lim ho -
wu l'A - dau - noi ko - waud wo - aus.

Chor: חב

fucoso

Ho - wu l'A - dau - noi k'ward schē - mau hisch-

la - chä - wu l'A - dau - noi b'had - ras kau - desch.

Vorsänger: ק"פ

Kaul Adaunoi 'al hammo - jim El hak - ko - waud hir - im,
Adau - noi al ma - jim rab - bim.

Chor: ק"פ

Kaul A - dau - noi bak - kau - ach kaul Adaunoi be - ho - dor.

Vorsänger: ק"פ

Kaul Adau - noi schau - wër äro - sim wai - schabbër Adau - noi es ar -
së hal - le - wo - naun.

Chor: תיקדים

Wajar - ki - dëm k'mau ë - gel l'wonaun w'sirjaun k'mau wen r'ë - mim.

Vorsänger: ק"פ

Kaul Adau - noi chau - zëw la - hä - waus ësch.

Chor: ק"פ

Kaul Adaunoi jo - chil mid - bor jo - chil Adaunoi mid - bar Kodësch.

Vorsänger: ק"פ

Kaul Adau - noi j'chau - lël a - jo - laus wa - jechësauf j'o - raus u -
w'hë - cho - lau kul - lau au - mër ko - waud.

Chor: ה' לַמַּבּוּל

Adaunoi lammabbul joschow wa - jëschew Adaunoi me - lech l'au - lom.

Chor: ה' עוֹז

Adaunoi aus l'ammau jit - tën Adaunoi j'worëch es am - mau wa - scholaum.

No. 56. Adagio. ובְּנֵיחָה (3) לְרַגְלֵים

Vorsänger: ובְּנֵיחָה

U - wē-nu-chauh jau - mar schu-woh Ādaonoi ri - wā-
wauš al - fē Jis - ro - ēl.

Chor: קִימָה

Ku-moh Ādaonoi lim-nu - chose-cho at - toh wa-ā-raunusse - cho.

Vorsänger: בְּרִנְיָה

Kau-hā-ne-cho jil - b'schu ze-dek wa-chāsi-de-cho j'rannē - nu.

Chor: בְּעִבְרָה
sotto voce

Ba-āwur Do-wid aw - de-cho al to - schēw p'nē m'schiche - cho.
sotto voce

Vorsänger: בִּי לָקַח

... lo-kach tauw no-sat - ti lo-chem tau-ro-si al ta - ā - sau-wu.
cresc.
Ēz cha - jim hi lam-ma-chā-si-kim bōh w'sau-
cresc.

m'che - ho m'u - schor. D'ro-che-ho dar-chē nau-am

w'chol n'si - wau-se - ho scho - laum.

Vorsänger: הוֹשִׁיבָנוּ

dolce
Hāšchi-wē-nu Ādaonoi ē - le-cho wē - no - schu - woh

Chor: הוֹשִׁיבָנוּ

p
chad - dēsch jo - mē - nu k'ke - dem.

No. 57. נְעִרְיָה

Vorsänger recitando: נְעִרְיָה
a piacere

Na-āri-z'cho w'nakdi-sch'cho b'saud si - ach sar - fē kaudesch
hammakdischim schimecho bakkaudesch kakko-suw al jad n'wi-
e - cho w'koro seh el seh wē - o - mar

Chor: **וְיָדוּ** Religioso.

Ho-dausch ko - dausch ko - dausch Adau-noi Z'wo - aus,

dolce

m'lau chol ho' - o - rez k'wau - dau.

Vorsänger: **כְּבוֹדוֹ**

K'wau-dau mo - lē au - lom m'scho - rä-sow schauä-
lim seh lo - seh a - jeh m'kaum k'wau-dau
l'um - mo - som bo - ruch jau - mē - ru.

Chor: **בְּרוּךְ**

Bo - ruch k'waud Adau-noi mim-m'kau-mau.

Vorsänger: **מִמְקוֹמוֹ**

Mim-m'kaumau hu ji-fen b'rachämim w'jo-chaun am ham-

m'ja - chädim sch'mau, e-rew wo - wau-ker b'chol jaum to - mid
b'a - - häwoh sch'ma au-m'rim.

Chor: **שְׁמַיָּהוּ**

sotto voce *fz*

Sch'ma Jis - ro - el Adau-noi Elau-hē - nu Adau-noi e - chod.

sotto voce *fz*

Vorsänger: **אֶחָד**

f *dim.*

E - chod hu Elau - - hē - nu hu o - wi - nu
hu mal - kē - nu w'hu mau-schi - ē - nu w'hu jaschmi-
ē - nu b'rachämow schē - nis l'ē - nē kol chai lih-jaus lo-
chem l'Ē - lau - him.

Chor: **אֲנִי**

Ä - ni Ädu - noi Elau - hē - chem.

No. 58. ברכה פהנים

Vorsänger: אלוהי
rec. ad libitum.

Elau - hē - nu w'ē-lau - hē āwau - sē - nu, bo - rāchē - nu bab -
b'ro - cho hamm'schu - le - sches bat - tau - roh hakk'su - woh al jē - dē Mau -
scheh aw - de - cho ho - āmu - roh mip - pi Ahāraun u - wo - now, kau - hānim.

Chor: עם קדושיך

Am k'dau - sche - cho ko - o - mur

Kohānim: ברכתך

Bo - ruch at - toh Adaunoi Elau - hē - nu me - lech ho - au - lom āscher kid -
d'schonū bik - du - schosau schel A - hāraun w'ziwwonu l'worēch es am - mau

Chor:

Jis - ro - ēl b'a - hā - woh, O - mēn.

No. 59. Largo. (1) יברכה

Vorsänger: יברכה Kohānim: Vors.: Koh.: Vors.:

J'wo - re - chē - cho, j'wo - re - chē - cho, Adaunoi Adaunoi, w'jis - ch -

dim. Kohānim: Chor:
m're - cho w'jis - cham're - cho. O - mēn.

Vorsänger: יברכה Kohānim: Vors.: Koh.: Vors.:

Jo - ēr jo - ēr, Ādaunoi Ādaunoi, po - now

Koh.: Vorsänger: Kohānim: Vorsänger:

po - now, ē - le - cho ē - le - cho, wi - chun - nek - ko

Kohānim:

Chor:

wi - chun - nek - ko. O - mēn.

Vorsänger: יברכה Kohānim: Vors.: Koh.: Vors.: Koh.:

Jis - so jis - so, Ādaunoi Ādaunoi, po - now po - now,

Vors.: Koh.: Vors.: Koh.: Vors.:

ē - le - cho ē - le - cho, w'jo - sēm w'jo - sēm, l'cho

Koh.: Vors.: dim.

Koh.:

l'cho, scho - - - laum

Chor:

scholaum. O - mēn.

No. 60. Andantino. (2) יְבָרְכֶךָ

Vorsänger: יְבָרְכֶךָ Kohänim:

Jë-wo-re-chë-cho jë-

Vors.: Koh.: Vorsänger: וְיִשְׁמְרֶךָ

wo-re-chë-cho, Adau-noi Adau-noi, wë-

Kohänim:

jischmë-re-cho

w'jisch - m're - cho.

Vorsänger: יָאֵר Kohänim:

Jo-ër jo-ër,

Vors.: Koh.: Vors.:

Adau-noi Adau-noi, po - now

Kohänim: Vorsänger:

po - now, ë - le - cho

Kohänim:

ë - le - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen וְיִשְׁמְרֶךָ in derselben Weise wie יְבָרְכֶךָ.

Vorsänger: יְבָרְכֶךָ Kohänim:

Jis-so jis - so,

Vors.: Koh.: Vors.: Koh.:

Adaunoi Adaunoi, po - now

w'josëm

Vorsänger:

po - now, ë - le - cho

w'jo-sëm, le - cho

Kohänim:

ë - le - cho.

lë - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen יְבָרְכֶךָ in derselben Weise wie וְיִשְׁמְרֶךָ.

No. 61. Andante. (3) יְבָרְכֶךָ

Vorsänger: יְבָרְכֶךָ Kohänim:

J'wo-re-chë-cho j'worechécho,

Vors.: Koh.: Vors.: וְיִשְׁמְרֶךָ Koh.:

Adaunoi Adaunoi, w'jischm'recho

bis

w'jischmëre-cho.

Vors.: יָאֵר Koh.: Vors.:

Jo - ër jo - ër, Adaunoi

Koh.: *Vors.:* *Koh.:*
mf
 Adaunoi, po - - - now

Vors.: *Koh.:*
 ponow, ě-le-cho ě-le-cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: וישמרה ויהקף wie וישמרה ויהקף

Vors.: וישמרה *Koh.:* *Vors.:* *mf*
 Jis - so Jis - so, Adaunoi

Koh.: *Vors.:* *Koh.:*
mf
 Adaunoi, po - - - now
 w'jo - - - sēm

Vors.:
 po-now, ě-le-cho ě-le-cho.
 w'josēm, l'cho l'cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: ויהקף וישמרה וישמרה ויהקף wie ויהקף וישמרה וישמרה ויהקף

No. 62. Adagio. (4) יברכה

Vorsänger: יברכה *Kohänim:* *Vors.:* *mf*
 J'wore-chě-cho j'worechěcho, Adaunoi

Koh.: *Vors.:* וישמרה *Koh.:*
mf
 Adaunoi, w'jischmère - cho

Vors.: וישמרה
 w'jisch - m're - cho.

Koh.: *Vors.:* *Koh.:*
mf *mf*
 Jo-ēr jo-ēr, Adaunoi Adaunoi,

Vors.: *Koh.:* *Vors.:*
 po - - now po - now, ě - le - cho

Koh.:
 ě - le - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: ויהקף ויהקף in derselben Weise wie וישמרה ויהקף

Vorsänger: וישמרה *Kohänim:* *Vors.:* *mf*
 Jis-so jis-so, Adaunoi

Koh.: *Vors.:* *Koh.:*
mf
 Adaunoi po - - - now po - now,

Vors.: *Koh.:*
 ě - le - cho

Vors.: *Koh.:*
 ě - le - cho, w'jo - sēm

Vors.: *Koh.:*
 w'jo-sēm, l'cho lě-cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: וישמרה ויהקף in derselben Weise wie וישמרה ויהקף

No. 63. Andantino. אין (2) לרגלים

Chor: אין

En k'E-lau - hē - nu en k'a-dau - nē - nu

en k'mal - kē - nu en k'mauschi - ē - nu.

Vorsänger: מי

Mi ch'Elau - hē - nu mi ch'a-dau - nē - nu mi ch'mal -
kē - nu mi. ch'mauschi - ē - nu.

Die dritte und fünfte Strophe werden wie die erste gesungen: die vierte wie die zweite.

No. 64. Larghetto. הוצאה (3) לרה ויכ

Chor: יהי

Herkömmliche Melodie.

Waihi bin-sau - a ho - o-raun wa-jau-mer Mauscheh kumoh Adaunoi,

wjofu-zu au-j'wecho wjo-nu - su m'san-e - cho mip-po-ne - cho.

Vorsänger: כי מציון

Ki miz-zi-jaun tē - zē sau-roh u - dē - war
Adau-noi mi - ru-scho-lo - jim.

Chor: ברוך

Bo-ruch schennosan tau - roh l'ammau Jis-ro-él bik - duschosau.

Chor und Gemeinde: יג מרות

Unisono.

Adau - noi, Adau-noi, Él, ra-chum, w'channun, e - rech ap -
pa-jim, w'raw che-sed, we - ē - mes, nau-zēr che-sed lo - ä -
lo - fim, nau-sē o-waun, wo - fe-scha, w'chatto - oh, w'nakkēh.
In derselben Weise wird nach רבון der Schlussvers ויאמר ויאמר recitirt.

Vorsänger: גדלו

Gad-d'lu l'A-dau-noi it - ti u - nē - rau -
mä-moh schē-mau jach - dow.

Chor: גד

L'cho Adaunoi hagg'dulloh w'hagg'wuroh w'hattif - e - res w'hannēzach

wä-haud ki chaul ba-schoma-jim u-wo-o-rez l'cho Adaunoi ham-

mam-lo-choh w'hammis-nas-sé l'chaul lé-rausch.

Vorsänger: רוממו

Rau-mä-mu Adau-noi Elau-hé-nu w'hisch-ta-chä-

wu la-hädaum rag-low ko-dausch hu.

Chor: רוממו

Rau-mä-mu Adau-noi Elau-hé - nu w'hischtachäwu l'har kodschau,

ki ko-dausch A-dau-noi Elau-hé-nu.

No. 65. לרה ויכ (3) אָשְׁרֵי

Vorsänger: אָשְׁרֵי
Gravemente.

Asch-ré jau-sch'wé wé-se-cho aud jé-

ha-lä-lu - - - - - cho se-loh

Chor: אָשְׁרֵי

Aschre ho-om schekkophoh lau aschre ho-om sche-Adaunoi Elauhow.

Vorsänger: יְהוֹלִיל

T'hil-las Adau-noi j'dab-bér pi wi-wo-

rëch kol bo-sor schëm kod-schau l'au-lom wo-ed.

Chor: וְאֶנְחֵנִי

Wa-änachnu n'worëch Jöh më-at-toh w'ad aulom ha-lälu-jöh.

No. 66. לרה ויכ (4) הַכְּנֵסָה

Vorsänger: יְהוֹלִיל

Jé-ha-lä-lu es schëm Adaunoi ki nis-gow

sch'mau lé-wad-dau.

Adagio.

Chor: ׀׀׀׀

p Hau-dau al e - rez w'scho - mo-jim wa - jorem ke-ren *mf*

p I'am - mau t'hilloh l'chol chã - si - dow liw - nã Jis-

ro - ãl am k'rau wau ha - lã - lu - jöh.

No. 67. לְדוֹד מִזְמוֹר (2) לְרֵה וַיִּכ

(Der Vorsänger recitirt abwechselnd mit Chor und Gemeinde bis Vers 7).

Vorsänger: מִי זֶה

Mi seh me - lech hak - ko - - - waud

fuocoso Adau-noi is - sus w'gib-baur Adaanoi gib - baur mil - cho - moh *fuocoso*

p S'u schë-o - rim ro-schëohem u - s'u pis-chë au - lom

w'jowau me-lech hak-ko - waud mi-hu seh me-lech hak-ko-waud

Adau-noi Z'wo-aus hu me - lech hak - ko-waud se - loh.

No. 68. Psalm 29. מִזְמוֹר לְדוֹד (2) לְרֵה וַיִּכ

Vorsänger recitando: מִזְמוֹר

Mis-maur l'Dowid ho - wu l'A-dau-noi b'nã ã - lim ho -
wu l'A-dau-noi ko - waud wo-aus

Chor: קָבַי Grave.

p Ho - wu l'A-dau-noi k'waud sch'mau hisch - ta-chãwu l'A- *mf* *p*

dau - noi b'had - - ras kau - - desch.

Vorsänger: ק"ב
a piacere
p *mf*

Kaul Adaunoi al ham-mo-jim El hak-ko-waud hir-
im Adau-noi al ma-jim rab-bim.

Chor: ק"ב
p *con anima* *cresc.*

Kaul Adaunoi bak-kau-ach kaul Adaunoi be - ho-dor
con anima *cresc.*

Vorsänger: ק"ב

Kaul A-daunoi schauwër ärosim wajschabbër Adaunoi es arsë hall'wonaun.

Chor: נרקידים
grazioso

Wajarki-dëm k'mau ägel l'wo-naun w'sirjaun k'mau wen r'ë - mim.
grazioso

Vorsänger: ק"ב

Kaul Adau-noi chau - zëw la - - häwaus
ëseh.

Chor: ק"ב
Sostenuto assai. *p* *cresc.*

Kaul Adau-noi jo - chil mid-bor jo-chil Adaunoi midbar Kodësch.
Sostenuto assai. *p* *cresc.*

Sopran 1 & 2.
f

Kaul Adaunoi j'chaulël a - jo-laus wa-jechsaut jë - o - raus
Alt.

mf

u-w'hë-cho-lau kul-lau au - mër ko - waud.
mf

Vorsänger: 'ד

Adaunoi lam-mab - bul jo - schow wa-jëschew Adaunoi
me - lech l'au - lom.

Chor: ה' עז

Adau-noi aus l'am-mau jit - tēn Adau-noi j'wo-rēch

es am-mau wa-scho - laum.

No. 69. לְרֵחַ וְיֵט (4) רִבְנָחָה

Vorsänger: רִבְנָחָה

U - w'nuchauh jau - mar, schu - woh Adauoi ri - wä-waus

al - fē Jis - ro - ēl.

Chor: קִרְיָה

Ku-moh Adauoi limnucho-se-cho at - toh waäraun us-se-cho.

Vorsänger: פְּתִיחָה

Kauhä-ne-cho j'ilb'schu ze-dek wachäsi-de-cho j'ran - nē - nu.

Chor: בְּעִבְרָה

Baäwur Do-wid aw - de - cho al to - schēw p'nē mschi-che-cho.

Ki lekach tauw no-sat - ti lo-chem tau-ro-si al ta - äsauwu.

Vorsänger: עֵץ

Ez cha-jim hi lamma-chäsikim böh w'sau - m'cheho m'u - schor.

Chor: קִרְיָה

D'ro - che-ho dar-chē nauam w'chol n'si-wause - ho scho - laum.

Vorsänger: הַשִּׁבְיָה

Häshi - wē - nu Adau-noi ē - le - cho w'no - schu -

woh chad-däsch jo - mē - nu kē - ke - dem

Chor wiederholt: רָשִׁיבְנֵי

Raschi-wē-nu Adau - - noi ē - le-cho w'noschu - woh

chad-dēs ch jo - mē - nu kē - ke - dem

No. 70. Moderato. אֵין פְּאֵלְהֵינוּ (3) לְרָה

Chor: ׀׀

Ēn k'Ē-lau-hē-nu ēn k'a-dau-nē-nu ēn k'mal-

kē - nu ēn k'mauschi - ē - nu.

Vorsänger: ׀ׂ

Mi ch'Ē-lau - hē - nu mi ch'adau-nē - nu mi chē-mal-

kē - nu mi ch'mauschi - ē - nu.

Chor: יְנִידָה

Nau-deh l'Ē-lau - hē - nu, nau-deh l'A-dau - nē - nu

nau-deh lē - mal - kē - nu nau-deh l'mau-schi - ē - nu.

Vorsänger: בְּרִידָה

Bo-ruch Elau - hē - nu bo - ruch Adau - nē - nu bo - ruch mal-

ritardando

kē - nu bo - ruch mau-schi - ē - nu.

Chor: ׀׀׀׀ a tempo

At-toh hu Elau-hē-nu at-toh hu ā - dau-nē-nu

at-toh hu mal - kē-nu at-toh hu mau-schi-ē - nu.

No. 71. Adagio. אנשים ומירוח

(Vorsänger und Chor rechören abwechselnd bis קשר המליך nach dem Modus in no. 3; auch kann diese Piece der Nummer 32 angefügt werden.)

Vorsänger: קשר המליך

Kescher t'fillin her-oh le-o-now t'munas Adaanoi l'ne-ged ē-now.

Chor: רוצה

Rauzeh b'ammau ānowim j'foër jauschew t'hillaus bom l'hispo - er

Vorsänger: ראש

Rausch dė-wo - rē-cho ē-mes kau-rē mē-rausch daur wo-daur
am dau-reschcho dė-rausch.

Chor: שית המון

Schis hä - maun schi-rai no o - le - cho w'rin - no - si
tik - raw ē - le - cho.

Vorsänger: תהלת

Tē - hil - lo - si s'hi l'rausch'cho āteres u - s'fil - lo - si tikkaun k'taures.

Chor: תיקר שירה

Ti - kar schi - ras rosch b'ē - ne - - cho kē - schir juschar al
kor - bo - - ne - - cho.

Allegro moderato.

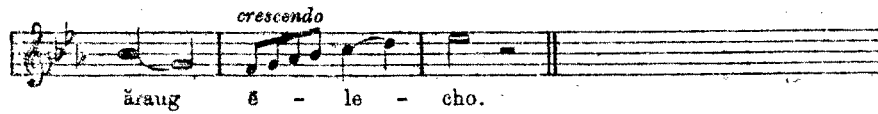
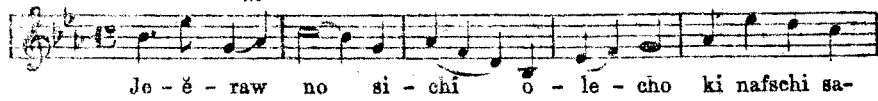
Vorsänger: ברכת

Bir - cho - si sa - āleh l'rausch masch - bir m'chaulēl u - mau -
lid zad - dik kab - bir.

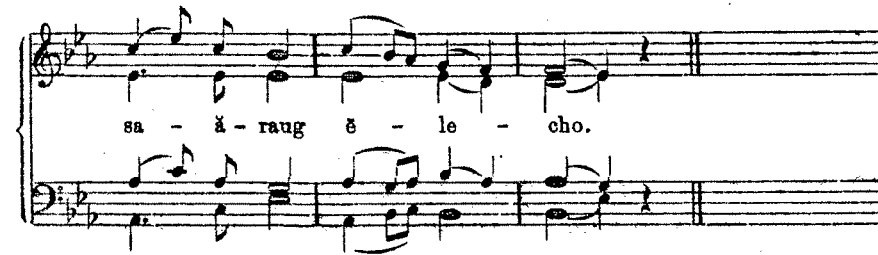
Chor: ובברכת

U - w'wircho - si s'na - āna li rausch w'au - sōh
kach l'cho ki - wē - so - mim rausch.

Versänger: יָעִיר



Chor wiederholt: יָעִיר



Schirë Jeschurun.

Dritte Abtheilung.

Vermischte Gesänge.

Des Ew'gen Gnad' und Huld will ich
Besingen jetzt und ewiglich.
Psalm 89, 2.

No. 72. Adagio. (1) בְּרוּךְ הַבָּא (1)

Chor: בְּרוּךְ

Sopran.
Alt.

Tenor.
Bass.

Bo - ruch hab - bo bē - schēm A - dau - noi bē - rach - nu -

Tenor.
Bass.

chem mib - bēs A - dau - noi. El A - dau - noi wa - jo - er lo -

chem mib - bēs A - dau - noi. El A - dau - noi wa - jo - er lo -

nu is - ru chag ba - āwau - sim ad kar - naus ham - mis - bē - ach.

Vorsänger:

È - li at - toh w'au - dek - ko Elauhah ä - rau - mē - mek - ko.

Handwritten markings: a, e, g, d, c, h, a, e, d, c, 16*, a

Chor: חזן

Handu l'A-daunoi ^{nik} ki l'aulom chas dau hau-du l'A-
ki tauw

dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.

No. 73. Psalm 23. Andante.

Vorsänger: מקומר

Mismaur l'Dowid. Adau-noi rau-i lau ech-sor,
bin-aus de-sche jarbi-zē-ni al mē m'nuchaus j'na-hä-lē-ni.

Chor: נפש

Naf-schi j'schauwēw jau-chē-ni b'ma-g'lē ze

dek lē-ma - - an sch'mau.

Vorsänger: □□

Gam ki ē-lēch b'gē zalmowes lau i-ro ro ki at-toh im-mo-
di schiwte-cho u-misch-an - te-cho hē-moh j'na - chāmuni.

Allegretto.

Chor: תפלה

Ta-ārauch l'fo-nai schulchon ne-ged zau-rä-roi di-schanto wa-
sche - men rau-schi kau-si r'wo - joh. Ach tauw wo-

che-sed jir - dē - fu - ni kaul jē-mē cha-joi wē-schaf-ti

b'wēs Adau-noi l'au-rech jo - mim.

ritardando

b'wēs Adau-noi l'au-rech jo - mim.

No. 74. Allegro moderato. Psalm 128. (1)

Vorsänger: שִׁיר

Schir ham-ma - ä - laus. Asch-ré kol j'rè A - dau-noi
ha - hau - léch bid - ro - chow.

Chor: יְגִי

J'gi-a kap-pe-cho ki sau-chél asch-re-cho w'tauw loch.

Vorsänger: אֲשִׁירָה

Esch-té-cho k'gefen pauri-joh b'jarké-sé wé - se - cho.

Chor: בְּנֵי

Bo - necho kischsilé sé - sim so - wiw l'schulchone-cho.

Vorsänger: הִנֵּה

Hin - neh ki chén, j'waurach go-wer j'rè A - dau - noi.

Chor: בְּרֵךְ

J'wo-reché-cho A-dau-noi miz - zi - jaun u-r'èh b'tuw J'ruscholo-jim
sím ad kar-naus ham-mis - bé - ach.

Halbchor: *p*

kaul j'mè cha-je-cho u-r'èh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al

Chor: *mf*

Jis - ro - él, u-r'èh wonim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis-ro-él.

No. 75. Andante. (2) בְּרֵךְ הַבַּיִת

Chor: בְּרֵךְ

Sopran
1 & 2.

Bo - ruch hab - bo bë - schém Adau-noi bë -

Alt.

rach - nu - chem mib - bés Adau - noi.

Vorsänger: אֵל

Èl Adau - noi wa - jo - er lo - nu is - ru chag ba-àwau -
sím ad kar-naus ham-mis - bé - ach.

Chor: אָרְרָה

E - li at - toh w'au-dek-ko' Klau - hai ä-rau-mä-mek-ko.

Vorsänger: אָרְרָה

Haudu l'A - dau-noi ki tauw ki lë - au - lom chas - dau.

Chor: אָרְרָה

Hau-du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

No. 76. Andantino. Psalm 128. (2)

Vorsänger: אָרְרָה

Schir ham-ma - ä-laus. Asch-rë kol j'rë Adau-
ha - hau - lëch bid - ro-chow.

Chor: אָרְרָה

Sopran 1 & 2.
J'gi - a kap - pe - cho ki sau - chël
Alt.

asch - - re - cho w'tauw loch.

Vorsänger: אָרְרָה

Each - t'cho k'ge - fen pau-ri-joh b'jar - kë - së wë - se - cho.

Chor: אָרְרָה

Bo - ne - cho kisch-si - lë së - sim so - -

wiw l'schulcho - ne - cho.

Vorsänger: אָרְרָה

Hin - nëh ki chën j'waurach go-wer j'rë Adau-noi.

Chor: אָרְרָה

J'wo - re-chë-cho Adaanoi miz - - zi - jaun u -

Uch b'taw Jëru-scho-lo-jim kaul j'më cha-je - cho.

Vorsänger: **וְיִרְאֶה**

U-r'ëh wo-nim l'wo - ne - cho scho - laum al Jis - ro - ël.

Chor wiederholt: **וְיִרְאֶה**

U-r'ëh wo-nim l'wo - ne - cho scho - laum al Jis - ro - ël.

No. 77. Andante. (לִפְסַח וְלִשְׁבֻעוֹת) וּבְכֵן

Zum Morgengottesdienst an den beiden letzten Tagen des Pesach- und an den Tagen des Wochenfestes.

Am siebenten Tage.

Vorsänger: **נִשְׁעִים**

Nauschoim mitbën kis-vë jod tat-toh lomau schëm wo-jod.

Chor: **וְיִרְאֶה**

Wa-jar Jis - ro - ël es ha - jod.

Ebenso werden die anderen Strophen gesungen. Wegen der ungleichmässigen Länge der vom Chore zu singenden Verse sind die Silben in geeigneter

Weise zu repartieren. — Folgende Beispiele eines elf Silben und eines drei Silben enthaltenen Verses mögen als Norm für die anderen dienen. Durch die darin gleichzeitig angebrachten Abänderungen in Melodie und Satz ist dem Chordirigenten Gelegenheit gegeben, nach Ermessen eine Abwechslung im Vortrag eintreten zu lassen.

Am siebenten Tage.

Chor: **וְיִרְאֶה**

Am achten Tage.

Chor: **וְיִרְאֶה**

U - w'ruch ap-pe-cho ne-ermu mojim. Os niw-hä-lu.

An den **שְׁבֻעוֹת**-Tagen.

Chor: **וְיִרְבֵּר** (fünfsilbig).

Chor: **וְיִרְבֵּר** (zehnsilbig).

Wa-j'dab-bër Elau-him. Kab-bëd es o - wi - cho

Chor: **לֹא יִתְרַצֵּחַ** (dreisilbig).

w'es im - me - cho. Lau tir - zoch.

Schlussvers am Pesach.

Chor: **בְּיָוֵם**

Ba - jaum ha - hu jih - jeh Adaanoi e - chod u - sch' mau e - chod.

No. 78. Largetto. הוֹשִׁיעָנָה (לְסוּפָה)

Vorsänger:
Ifau - - scha-no l'ma-anchu Elau - hē-nu hauscha-no.

Chor:
Hauschano, Hauschano.

Ebenso: למענה פוראנו - למענה גואלנו - למענה הוֹשִׁיעָנָה

Vorsänger: שְׂדַי *Chor:*
Schaddai mau - schi-i hau - scha - no.
Tau - fi - a w'sau - schi-i hau - scha - no.

Vorsänger recitando: פְּהוֹשִׁיעָה *Chor:*
K'hauschato ē-lim b'lud immoch b'zēs-cho l'jescha ammoch, kēn hauschano.

Ebenso die folgenden Strophen.

Vorsänger: פְּהוֹשִׁיעָה שְׂבוּחָה *Chor:*
espressivo.
K'hau-scha - to sch'wus schiw - tē Jaākauw to-schuw w'soschiw
sch'wus o - hō - lē Ja-ākauw, w'hau-schi-oh no. K'hauschato schau-
Chor:

m'rē mizwaus w'chauchē j'schu-aus El l'mauscho-aus

Chor:
w'hauschioh no. A - ni wo-hau hau-schi - oh no.

Chor risentito: לְמַעַן הַעֲדָה
L'ma-an da - as kol am-mē ho - o - rez ki Adau-

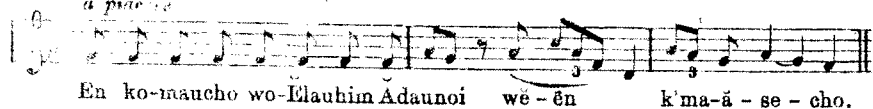
noi hu ho - E-lau-him ēn aud.

No. 79. אָפָה הַרְאָה (לְשִׁמְחַת תּוֹרָה)

(Dieses aus entsprechenden Bibelversen zusammengesetzte Gebetstück wird in der, bei dem רשעה חתן תורה נתון בראשי ablichen Vortragsweise vom Vorsänger und der Gemeinde abwechselnd recitirt. — Zur Orientirung folgen hier als Muster einige Verse von verschiedener Länge und Betonung.)

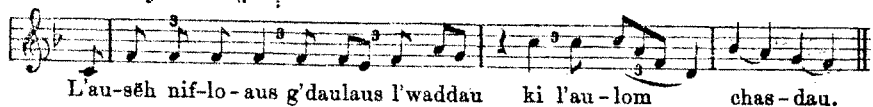
Vorsänger: אָפָה הַרְאָה *Chor:*
a piacere
At-toh hor-ēso loda-as ki Adaanoi hu ho-Elau-him - ēn aud mill'waddau.

Gemeinde: אין קמךד
a piacere



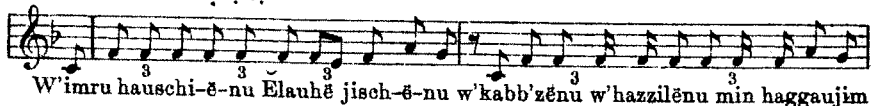
En ko-maicho wo-Elauhim Adaanoi wé-én k'ma-á-se-cho.

Vorsänger: לעזשד



L'au-séh nif-lo-aus g'daulaus l'waddau ki l'au-lom chas-dau.

Gemeinde: רמרי



W'imru hauschi-é-nu Elauhé jisch-é-nu w'kabb'z'enu w'hazzil'enu min haggaujim



l'haudaus léschém kod-sche-cho l'hischabbé-ach bis-hil-lo-se-cho.

Ebenso werden die folgenden Strophen recitirt.

Der Vers יה' מלךד wird zuerst vom Vorsänger vorgetragen, wie folgt:

Vorsänger: יה' מלךד
a piacere



Adaanoi me - - - - - lech Adaanoi mo - - - - -



- - - - - loch Adaanoi jim - lauch l'aulom wo-ed.

Die Gemeinde wiederholt darauf denselben Vers in gewöhnlicher Weise.

Der Vorsänger trägt ebenso שמע vor, wie folgt:

Vorsänger: שמע
con moto.



Sch'ma Jis - ro - el Ádau - noi Élau -



hē - nu Adau - noi e - chod.

Der Chor und die Gemeinde recitiren wiederholend den Vers in oben angegebener Weise. — נלדלד wird vom Vorsänger nach der, an den רמריים üblichen Melodie gesungen (s. Seite 107).

No. 80. Allegretto. הקסוד

In denjenigen Gemeinden, in welchen am שמחה תורה sieben Umzüge um den Almemor üblich sind, werden die nachfolgenden Strophen auf dieselben so vertheilt, dass bei dem ersten und bei dem siebenten Umzug zwei Strophen gesungen werden, bei den übrigen hingegen je eine Strophe.

Vorsänger: נמס Sopran & Alt. Vorsänger: Sopran & Alt.



Onno Adaanoi hau-schi-oh no. Onno Adaanoi haz-li-choh no.
Tenor & Bass. Tenor & Bass.

Vorsänger: Sopran & Alt.



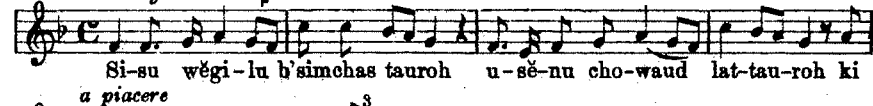
On - no Adau - noi anē - nu b'jaum kor-ē - nu.
Tenor & Bass.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie.
Hieran schliesst sich die Piece No. 52 (על הלל)

No. 81. (לשד) שישד וגילד

Das Gebet אשר בגלל אבות wird wie אמה דראך recitirt und derart vertheilt, dass je vier Satztheile vom Vorsänger, und vier von der Gemeinde vorgetragen werden. Der Vers מה משה wird von der Gemeinde wiederholt.

Vorsänger: שישד



Si-su wégi-lu b'simchas tauroh u-sé-nu cho-waud lat-tau-roh ki
a piacere



tauw sacharöh mikkol s'chauröh mippos u-mipp'ni-nim jē - ko-roh.

Chor und Gemeinde:



No-gil wēno-sis b'saus hattau-roh ki hi lo - nu aus wē-au-roh.

Die Strophen משה עלה, וקבצו, וקבצו, וקבצו werden nach der Weise אמה דראך vom Vorsänger vorgetragen und von der Gemeinde wiederholt; nur sind die bestüglichen Verse der Melodie anzubequemen, und die Rücksicht auf den Inhalt des Textes zu nehmen.

No. 82. Allegretto. אגיל ואשמח

Vorsänger: אגיל Chor: Vorsänger: Chor:

O - gil w'es-mach b'simchas thau-roh bau jo-wau zemach b'sim-
 chas thau-roh. Thau-roh hi ez cha-jim l'chul - lom cha-jim
 ki im - m'cho m'kaur cha - jim.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Dem Schluss derselben schliesst sich die הלל לשלש רגלים an. S. No. 53.

No. 83. Allegro. הודו (אנא) לשם

Die herkömmlichen Melodien zu הלל an den vier Festzeiten des Jahres werden an פ"ש in der Frankfurter Synagoge in folgender Reihenfolge ausgeführt.

Vorsänger: הודו

Hau - du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.
 Hau - du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Vorsänger: יאמר

Jau-mar no Jis-ro-el ki l'au-lom chas - dau.

Chor: הודו

Hau - du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Vorsänger: יאמר נא

Jau-m'ru no bēs Ahä - raun ki l'au-lom chas-dau.

Chor: הודו

Hau-du l'A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Vorsänger: יאמר נא

Jau-mē-ru no jir - ē A - dau-noi ki l'au-lom chas - dau.

Chor: הודו

Hau - - du l'A - dau-noi ki

ladv ki' lau - lom chas - dau.

Vorsänger: נִשְׁנָה

On - - no Adau - noi hau - schi - oh no.

Chor:

On - - - - no Adau - noi

hau - - - - schi - - - - oh no.

Dieser Satz wird vom Vorsänger und dem Chor wiederholt.

Vorsänger: נִשְׁנָה

On - no A - dau - noi haz - li - choh no.

Chor:

On - no A - dau - noi haz - li - choh no.

Vorsänger: נִשְׁנָה

On - no Adau - noi haz - li - choh no.

Chor:

On - no A - dau - noi haz - li - choh no.

No. 84. Allegretto. מְעוֹד צוֹר

Chor: מְעוֹד Herkömmliche Melodie.

Mo - aus zur jē - schu - o - si l'cho no - eh l'shab - bē - ach.
Tikkaun bēs tē - fil - lo - si w'schom tau - doh n'sab - bē - ach.

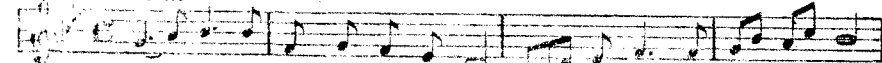
l'ēs to - chin mat - bē - ach miz - zor ham - m'nab - bē - ach

os eg - maur bē - schir mis - maur chā - nukkas ham - mis - bē - ach.

No. 85. לדרה ברוך

Chor:

Herkömmliche Melodie.

unisono.

L'Do-wid bo-ruch Adannoi zu-ri hamn'lamméd jo - dai lak-row



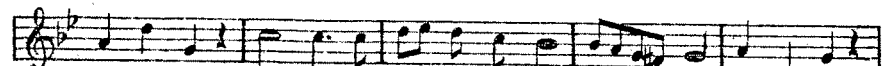
ez - bē - au - sai lam - mil cho - moh, chas - di u - m'zuddo - si mis - gab -



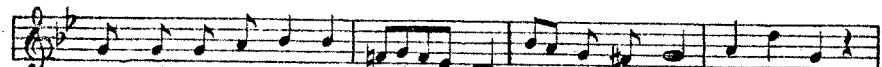
bi um'fall'ti li mo - gi - ni u - wau cho - si - si ho - rau - dēd am -



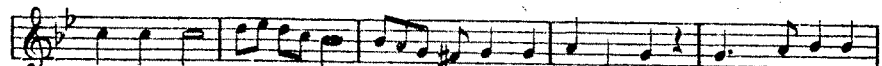
mi sachtoi. Adannoi moh odom wat - tē - do - ē - hu ben ēnausch watt' -



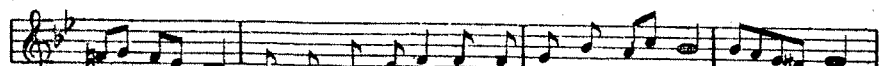
chaschwēhu, o - dom la - he - wel do - moh jo - mow k'zēl auwēr,



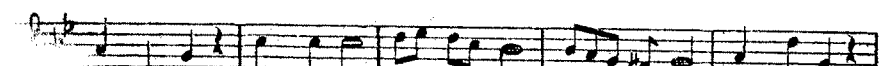
Adannoi hat schomecho w'sē - rēd ga be - ho - rim w'jeschonu,



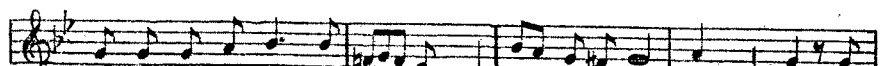
b'rauk bo - rok us' - fi - zēm sch'lach chize - cho us'hummēm, sch'lach jo - decho



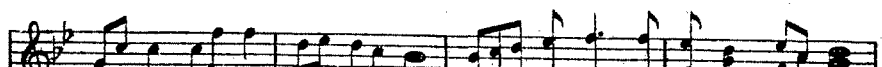
mim - mo - raum p'zēni w'hazzi - lē - nu mimma - jim rab - bim mi - jad



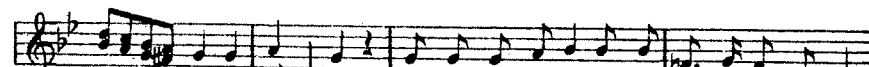
b'nē nē - chor, āscher pi - hem dib - ber schow wi - mi - nom j'min schoker.



[Elauhim sehir chodosch o - schiroh loch b'nēwel o - saur āsamm'roh loch, han -



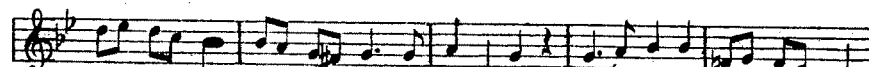
nau - sēn t'schuoh lamm'lochim hap - pau - zeh es Do - wid aw - dau



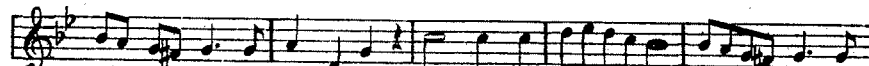
mē - chereu ro - oh, p'zē - ni w'hazzi - le - nu mi - jad bē - nē nēchor



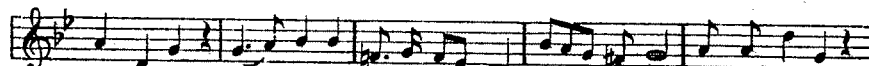
āscher pi - hem dib - ber schow wi - minom j'min schoker, āscher bonēnu



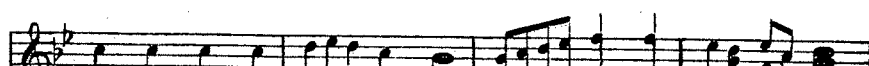
kin - ti - im m'guddo - lim bin - u - rē - hem b'nausē - nu k'so - wi - jaus



m'chuttowaus tawnis hēchol, m'sowē - nu m'lē - im m'fi - kim mis -



san el san zau - nē - nu ma - ā - li - faus m'rubbowaus b'chuzausē - nu,



al - lū - fē - nu m'sub - bo - lim ēn pe - rez w'ēn jau - zēs



w'ēn z'wo - choh bir - chauwau - sē - nu, asch - rē ho - om schek -



ko - choh lau, asch - rē ho - om sche - Adau - noi Elauhov.

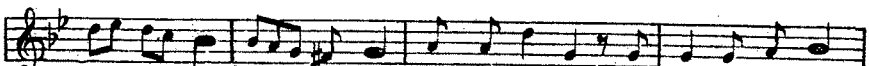
למנוחה

ad tempo.

Lamnaz - zē - ach bin - gi - naus mismaur schir. Elauhim j'chonē - nu wi -



wo - r'chēnu jo - ēr po - now it - to - nu se - loh, lo - da - as bo - o - rez



dar - ke - cho b'chol gau - jim j'schuot - se - cho, jau - du - cho am - mim

Elau - him jau - du-cho ammim kullom. Jis-mëchu wiran-nä-nu
 lu - mim ki sischpaut am-mim mischaur u-l'umim bo-o-rez tan-
 chëm se-loh, jau - du-cho am-mim Elau - him jau - du-cho am-
 mim kullom, e-rez nos'noh j'wu - löh j'wo-rë-chënu Elauhim Elau-
rit.
 hë-nu, j'wor'chënu Elauhim w'jir-u au-sau kol af-së o-rez.

No. 86. Lento. יְהוָה רַבּוּן

Solo.
Con sentimento.
 Sopr. 1 & 2.

1. Jöh rib-baun o-lom w'ol - ma - jo ant hu mal - ko
2. Schwochin äsad - dër zaf-ro w'ramscho loch Eloho kaddi-scho
3. Raw'win auwodo-jich w'sak - ki - fin mo - chich ro - majo
4. E - lo - ho di-lëh j'kar ur'wo-so p'rauk jas o-noch
5. L'makdo-schëch tuw ul'kaudesch kudschin äsar di bëh jechdumm

ritardando *con moto*

Sopran 1 & 2.

1. me-lech mal-cha-jo, me-lech mal-cha-jo, au-
2. bo-rë kol naf-scho, bo-rë kol naf-scho, i-
3. so-këf k'fi - fin, so-këf k'fi - fin, lu
4. mip-pum ar - j'wo-so, mip-pum ar - j'wo-so, w'ap-
5. ru - chin w'naf - schin, ru - chin w'naf - schin, wi-

ritardando *con moto*

Alt.

1. wëd g'wur-tëch w'sim - ha - jo schap-pir ködo-moch
2. rin kad - di - schin u - w'në änoscho chë - was bo - ro
3. j'chë g'war sch'nin al - fin lau jë - aul g'wurtëch
4. pik jas am - moch miggau go-lu-so am - mo di w'charto
5. sam-m'run schi-rin w'ra - - chäschin bi - ruschlëm karto

dim. *Tutti:* *con anima*

1. l'hach-wa-jo.
2. w'aufë sch'majo.
3. b'chuschb'najo.
4. mikkol ummajo.
5. d'schufra-jo.

1-5. Jöh rib-baun o - lom w'ol - ma-jo

dim.

cresc.

1-5. ant hu mal - ko me-lech mal-cha-jo.

cresc.

No. 87. צוּר וְהַסֵּלִי

(Zwei- auch dreistimmig zu singen.)

Tutti: *mf* *Ältere Melodie.*

Zur mi-sche-lau o - chal-nu bor-chu ë - mu - nai so-

wa - nu w'hau - sar - nu kid - war A - dau - noi.

Solo: *aereno*

Has - son es au - lo - mau rau - ě - nu o - wi - nu, o

chal - nu es lach - mau w'jē - nau scho - si - nu, al

kēn nau - deh lisch - mau u - n'ha - lē - lau bē - fi - nu o -

mar - nu w'o - ni - nu ěn ko - dausch k'A - dau - noi.

Tutti da capo. Ebenso die folgenden Strophen.

No. 88. Allegretto. Psalm 126. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוֹב

Solo: שִׁיר

Schir ham - ma - ālaus b'schuw A - dau - noi es schiwas Zi -

Tutti:

jaun ho - ji - nu k'chaul'mim. Os jim - me - lē s'chauk

pi - nu u - l'schau - nē - nu rin - - - noh.

Solo:

Os jau - mē - ru waggaujim hig - dil A - daunoi la - āsaus im ě - leh,

Tutti:

hig - dil Adau - noi la - āsaus im - mo - nu ho - ji - nu sē - mē - chim.

Solo:

Schuwoh A - dau - noi es schwi - sē - nu ka - ā - fi - kim

Tutti:

ban - ne - gew. Has - sau - r'im b'dim - oh b'rin - noh jik -

Solo:

zau - ru, ho - lauch jē - lēch u - wo - chauh nau - sē meschech has -

Tutti:

so - ra, bau jo - wau wē - rin - noh nau - sē ā - lu - mau - sow.

Solo: תְּהִלָּת

Thil - las A - daunoi j'dab - bēr pi wi - worēch kol bo - sor

Tutti: תְּחִלָּה

schim kodschau l'aulom wo - ed. Wa - ä - nach-nu n'wo -

rëch Jöh më-at - toh w'ad au-lom ha - lä - lu - jöh.

No. 89. הַמְבְּדִילTutti: הַמְבְּדִיל
commodo

Hammawdil bën kaudesch lëchaul chattau-së-nu hu jimchaul, sar-

ë-nu w'chas-pënu jar-beh kachaul w'chakkauchowim bal-lo - j'loh.

Halbchor:

Jaum po-noh kë - zël tau-mer ek-ro lo-El o-lai gaumër,

o-mar schaumër o - so wau-ker w'gam lo - j'loh.

cresc. Zid-ko-s'cho kë - har To-waur al chäto-ai o - waur ta-äwaur

p k'jaum es-maul ki ja-äwaur w'aschmu-roh wa - lo - j'loh.
Viermal dal segno.
Tutti da capo.

No. 90. *Allegro moderato. Schlusskaddisch* (1).*Vorsänger:* יְהוָה

Jis - gad-dal w'jis-kad-dasch sch'mëh rab-bo

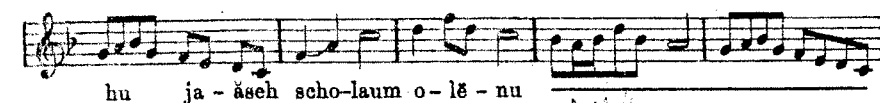
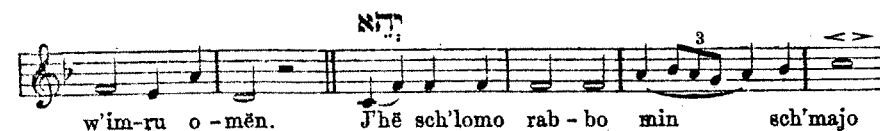
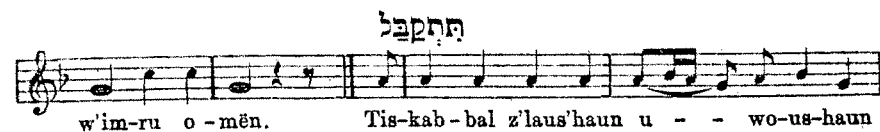
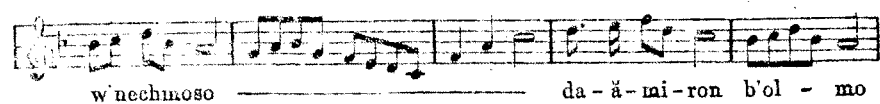
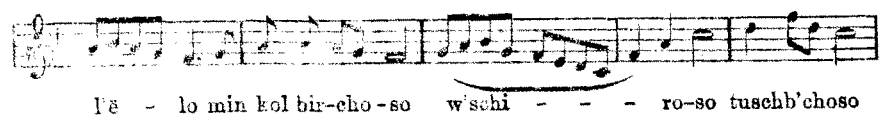
b'olmo di-w'ro chir-u - sëh w'jamlich mal-chu-sëh, b'chajë-chaun u-

w'jaumë-chaun u - w'chajë d'chol bës Jis - ro - el ba - ägo-lo

יְהוָה
u-wis-man ko-riw wim-ru o - mën. Jis - bo-rach w'jis-

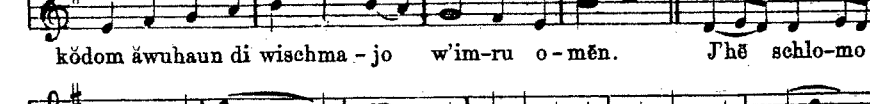
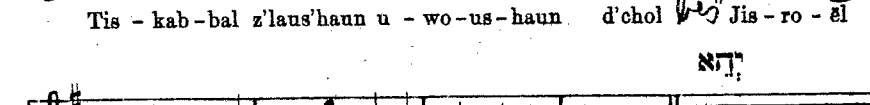
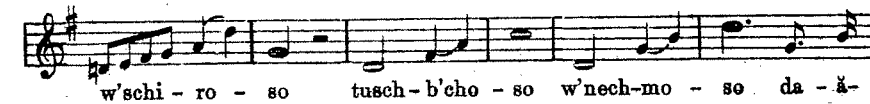
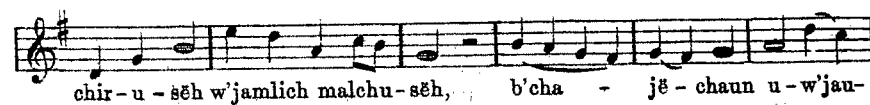
tab - bach w'jis-po-ar w'jis-rau-mam wë - jis - nas-së w'jis-

had-dor w'jis al-leh w'jis-hal - lol sch'mëh d'kudscho b'rich hu.



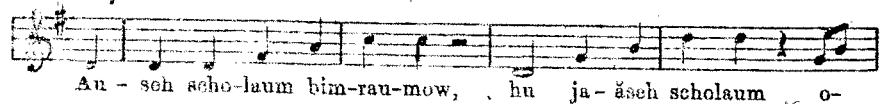
No. 91. Allegro. Schlusskaddisch (2)

Vorsänger: יהודים





עשה

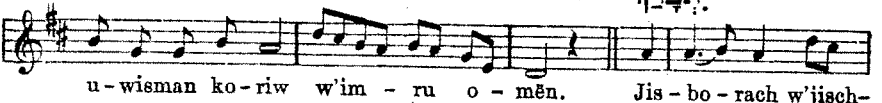


No. 92. Andantino. Schlusskaddisch (3) ללל

Vorsänger: יתקבל

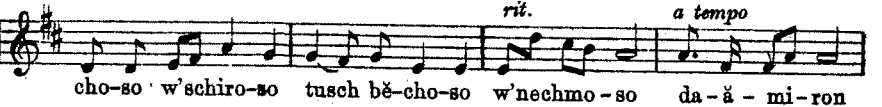


יתברך



rit.

a tempo



תקבל



יהא

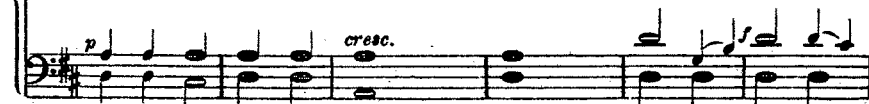
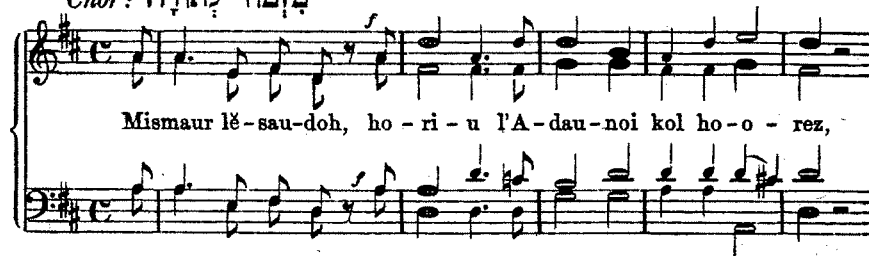


עשה



No. 93. Maestoso. Psalm 100. מזמור לתודה

Chor: מזמור לתודה



bir - no - noh, d'u, ki A - dau - noi hu E - lau - him

hu o - so - nu w'lau anachnu am - mau wě - zaun mar - i - sau.

piu mosso

Bau - u sch'orow b'sau - doh cházē - rau - sow bis - hil -

piu mosso

loh hau - du lau bor - chu sch'mau. Ki tauw Adaunoi

l'au - lom chasdau w'ad daur wo - daur ě - mu - no - sau, ki tauw Adaunoi

l'au - lom chas - dau w'ad daur wo - daur ě - mu - no - sau.

No. 94. Allegro moderato. Psalm 111.

Chor: תְּלַלֵּי

Ha - lä - lu - jöh, ha - lä - lu - jöh. Au - deh Adaunoi

noi bë - chol lē - wow b'saud j'scho - rim w'ě -

Halbchor: תְּדוּלִים

doh, g'daulim ma - äsēh Adaunoi d'ruschim lē - chol chef - zē - hem,

תְּדוּר וְהַדָּר

haud w'hō - dor po - ölau w'zidko - sau au - me - des lo - ad.

Tutti: זכר

Sé-cher o - soh l'nif-l'au - sow channun w'ra - chum Adau - noi,

סרה

te - ref no - san li - ré - ow jis - kaur l'au - lom b'ri - sau.

פת מעשיו

Kau - ach ma - asow hig - gid l'am - mau lo - sés lo - hem nach -

las gau - jim.

Andante.

מעשיו ידו

Ma - áseh jo - dow émes u - misch - pot ne - émo - nim

סמכים

kol pik - ku - dow. S'muchim lo - ad l'au - lom

פדות

ásu - jim be - é - mes w'joschor. P'dus scho - lach l'am -

man ziwwoh l'au - lom bri - sau, ko - dausch w'nauro sch'mau.

ראשית גוים

Ré - schis chochmoh jir - as Adaunoi sé - chel tauw l'chol au - sé -

hem, t'hil - lo - sau au - me - des lo - ad.

No. 95. Psalm 122.

Vorsänger: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

Schir ham - ma - älaus I Do - wid. So - mach - ti

b'au-m'rim li bäs Adau-noi në - lech.

Chor: עֹמְרוֹת
dolente

Au-m'daus ho - ju rag - lë - nu bisch - o - ra - jich J'ru - scho - lo - jim.

יְרוּשָׁלַיִם
J'ru - scho - la - jim hab - b'nu - joh k'ir schechubb'roh löh jachdow.

שִׁשִׁים עָלָה
Sche - schom o - lu sch'wotim schiw - tē Jöh ē - dus

כִּי שָׁמָּה
I'Jis - ro - ël I'hau - daus I'schëm Adau - noi. Ki schom - moh
ki

schommoh jo - sch'wu

jo - sch'wu chis - aus I'mischpot, kis - aus I'wës Do - wid.

schommoh jo - sch'wu

שְׁאֵלָה

Scha - älu sch'laum J'ru - scho - lo - jim jisch -

יְרוּשָׁלַיִם
lo - ju au - häwo - jich. J'hi scholaum b'chelëch schal -

b'chë - lëch schal - woh b'ar - m'nau - so - - - jich.
woh b'ar - - - m'nau - - - so - - - jich.

לְמַעַן אֲדַר
Sopran
1 & 2.
I'ma - an a - chai w'rë - oi ädabb'roh no scho - laum boch.
rit.

Alt.

למען בית

Soprano und Alt.
Tenor u. Bass.

Le - ma - an bēs Adau-noi Elau - hē - nu ä -
wak - - k'schoh tauw loch.

No. 96. Maestoso. Psalm 150. הללויה

Chor: הללויה *crescendo*

Ha-lä - lu - jöh. Ha-lä - lu El b'kodschau ha-lä - lu - hu *crescendo*
bir - ki - a us - sau. Ha-lä - lu - hu bigwu-rau-
ha - lälu - - hu k'rauw gud-
sow, ha - - lälu-hu k'rauw gud -
ha - - lälu - hu k'rauw gud

lau. Ha-lä - lu - hu b'sē - ka schau-for ha-lä -
p lu - hu ha - lä - lu - hu b'nē - wel w'chin-naur ha-lä -
con anima
p lu - hu b'sauf u - mo-chaul ha-lä - lu - hu, ha-lä - lu - hu
p b'mi - nim w'u - - - - - gow ha-lä - lu - hu
crescendo
crescendo
b'zil - z'lē scho-ma ha - lä - lu - hu b'zil - z'lē s'ru-

Kaul hann'schomoh thal - läl

oh. Kaul hann'scho - moh
Kaul hann'schomoh thal - läl

Jöh ha - lälu - jöh.

thal-läl Joh ha - lälu - jöh. Kaul hann'schomoh thal-läl Jöh
Jöh ha - lälu - jöh.

ha - lälu - jöh. Ha - lälu - jöh.

ha - lälu - jöh. Ha - lälu - jöh.

Nachtrag

zu Japhet, Schiré Jeschurun.

(11) לכה דודי Adagio.

Vorsänger: לכה

L'choh daü - di lik - ras - kal - loh
p'në schab - bos n'kabb - - loh.

Chor: לכה

L'choh daü - di lik - ras - kal - loh

p'në schab - bos n'kabb - - loh.

Vorsänger: שמו (עבשו) (מקדש)

Scho - maur w'so chaur b'dib - bur e - chod
hisch mi o - nu El ham ju - chod

Adau noi e - chod u - sch'mau e - chod le -
schëm ul sif - e - res w'lis hil - loh.

Chor: לכה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh

p'ně schab - bos n'kab - - loh.

Vorsänger: לקנא

Lik - ras schab - bos l'chu - w'ně - - l'choh
His - - - na - ä - ri mē - o - - - for

ki hi m'kaur hab - - bro - - cho
ku - miliw schi big dē. sif - ar - tēch am - mi

mē rausch mik - ke - dem n'su - - - choh
al jad ben ji - schaj bēs hallach - mi kor -

sauf ma - äsē b'mach scho - woh t'chil - loh.
woh el naf - schi g'o - - - - loh.

Chor: לכה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh p'ně schab - bos nē - kab - loh.

Cantabile.

Vorsänger: התעוררי

His au - rä ri his au rä ri ki

wo au rēch ku - mi au - ri u - ri u - ri

schir dab - bē - ri k'waud Ädau - noi o - la - jich nig - loh.

Chor: לכה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh p'ně schab - bos n'kab - loh.

Vorsänger: לאתבושי

Lau - sē wau - schi w'latu sik kol - mi

mah tisch tauchä chi u - mah te hē mi boch jech - su

äni jē am - mi w'niw n'soh ir al - til - loh.

Chor: לכה

L'choh dau - di lik - ras kal - loh p'ně schab - bos n'kab - loh.

Adagio.

Chor: כָּוֵן

Bau-i w'scho-laum ä - te - res ba - äloh gam b'sim -

choh u - w'zo - ho - loh. tauch ëmu në

am s'gul loh bau i chal-loh bau - i chal - loh.

Vorsänger wiederholt: כָּוֵן

Bau - i w'scho-laum ä - te - - res ba - äloh gam -

b'sim choh u - w'zo - hö - loh tauch ëmu - në

am s'gul - loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

Chor: לָכֵן

L'choh dau - di lik - ras kal - loh p'nëschab - bos në kab - loh.

אֲנָעִים וְמִירוֹת Allegro moderato.

Vorsänger: אֲנָעִים

An - im s'mi - raus w'schi - rim ë - ë raug

ki ë le cho naf - schi sa - ä raug.

Chor: נִפְשֵׁי

Naf-schi chomé doh b'zel jo - de-cho lo - da - askol ros saude-cho.

Vorsänger: מְדֵי

Mi - dö dab - bri bich wau - de - cho haumeh lib - bi el sau - de - cho.

Chor: עֲלֵינוּ

Al kën adabbër b'cho nich - bodaus w'schimcho ächabëd'schi - rë j'didaus.

Vorsänger: אֲסָפָה

Asap - roh k'wau - d'cho w'lau r'i - si - cho ädam

cho ächan - cho w'lau j'da - ti - cho.

Chor: בְּיָד

B'jad n'wi - e - cho b'saud äwo - de - cho.

dim - mi - so hä - dar k'waud hau - de - cho.

Vorsänger: דוד לתק

G'dul-lo-sē cho u-g'wu-ro-se-cho kin-nu l'sau kef p'ul-lo-se-cho.

Chor: דמו

Dim - mu au - sē-cho wē - lau ch'fi jesch - cho

wa - jasch wu - cho l'fi ma - äse - cho.

Vorsänger: דמשילוק

Him - schi - lu - cho bē - rauw ches jau - naus hin -
cho e - - chod bē - chol dim - jau - naus.

Chor: דמחול

Wa je - chē-su wē-cho sik - noh u - wa - chārus

u sār rausch cho b'sē - woh w'scha-cha-rus.

Vorsänger: דקנה

Sik - noh b'jaum din u - wa-cha-rus bē jaum ke-row
k'isch mil cho - maus jo - dow lau row.

Chor: דמש

Cho - wasch kau - wa j'schu - oh b'rau - schau hau -

schī-oh lau j'mi - nau u - s'rau - a kod-schau.

Vorsänger: דמלי

Ta-lā - lē au - raus rau - schau nim-loh
u - k'wu-zau - sow re' - si - se loj' - loh.

Chor: יְהוָה

Ji-po-er bi ki cho-féz bi w'hu jih-jeh li la-ä-teres'wi.

Vorsänger: כָּהֵן

Ke-sem to-haur pos dé-mus rau-schau

w'chak al me-zach k'waud schém kod-schau.

Chor: יְהוָה

L'chénulcho-waud zé-wisif-o-roh um-mo-sau lau itt'roh äto-roh.

Vorsänger: חֲבִירֵי

Mach-lé-faus rau-schau k'wi-mé w'chu-raus

k'wu-zau-sow tal-ta-lim sch'chau-raus.

Chor: יְהוָה

N'weha-ze-dek-zwi-sif-ar-tau ja-ä-leh no al rausch simcho-sau.

Vorsänger: חֲבִירֵי

S'gul-lo-sau sé-hi wé-jo-dau ä-te-res

uz-nif m'lu-cho-zé-wi sif-e-res.

Chor: עֲבוֹדָתוֹ

Amu-sim n'so-om ä-te-res in-dom

mé-ä-scher jo-kru b'ë-now kib-dom.

Vorsänger: כָּהֵן

P'ë-rau o-lai u-f'ë-ri o-low

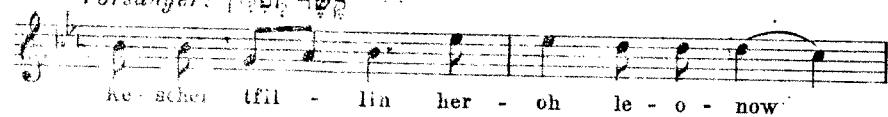
w'ko-rauw ë-lai b'kor-i ë-low.

Chor: יְהוָה

Zach w'o-daum lil-wu-schau o-daum

pu-roh b'dor-chau b'wau-au mé-E-daum.

Vorsänger: קשר תפילין



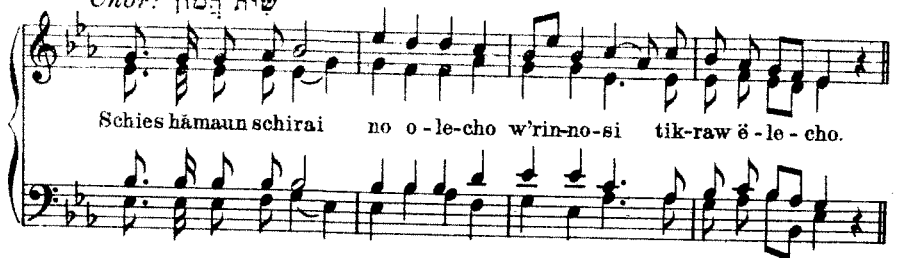
Chor: רוצה בטוב



Vorsänger: ראש דבורה



Chor: שיהי כבוד



Vorsänger: תהלה



Chor: חיקר



Vorsänger: בקרתי



Chor: וברבתי



Vorsänger: יָעֵרָב

Je-raw no si-chi o-le-cho ki nafschi sa-araug ë - le-cho.

Chor: יָעֵרָב

Je-ë-raw no si-chi o-le cho ki naf-schi sa-araug ë - le-cho.

לא אמות

Getragen.

Vorsänger: לא אמות

Lau o - mus ki ech-jeh waasa-për ma - äsë joh.

Chor: יָסוּר

Jas-saur jis - ra - ni joh w'la - mo - wes lau n'so - no - ni.

Vorsänger: סַחַח

mit Anmut

Pis chu li scha-ä-rë ze - dek o - wau wom au-deh joh.

Chor: יָהֲשִׁיעַ

cresc.

seh ha-scha-ar la-dau-noj za - di - kim jo-wau-u wau.

Allegro moderato.

Leicht und gefällig.

Vorsänger: אִוְרָךְ

Au-d'cho ki äni - so-niwat-t'hi li li - schu - oh.

Chor: אִוְרָךְ

Au-d'cho ki äni - so-niwat-t'hi li li - schu - oh.

Klagend.

Vorsänger: אָבֵן

E - - wen mo-a-su hab - bau-nim ho - - j'soh l'rausch pin - noh.

Chor: אָבֵן

p grazioso

E - - wen mo-a-su hab-baunim ho j'soh l'rausch pin-noh.

Vorsänger: מֵאֵס

sotto voce

Mè-ès a - dau-noj ho - j'soh saus hi nif - loos b'ë - nä - nu.

Chor: מֵאֵס

Mè-ès ädau-noj ho - j'soh saus hi nif loos b'ë-në - nu.

Tempo primo.

Vorsänger: זֶה הַיּוֹם

Seh ha-jaum o - soh a-dau-noj no - gi - loh w'nism'cho wau.

Chor: זֶה הַיּוֹם

rit.

Seh ha-jaum o - soh ädau-noj no - gi - loh w'nism'cho wau.

הוֹצֵאָה (לשבת)

Tempo giusto.

Chor: 777

Wa - j'hi bin - sau - a ho - o - raun wa - jau-mer mau -

scheh Ku - moh a'dau - noj w'jo - fu - su auj' - we - cho w'jo -

nu - su m'san - e - cho mi - po - ne - cho.

Vorsänger: 777

Ki mi - zi - jaun tē - sē sau - - roh

u - d'war a - dau - noj mi - ru - scho - lo - jim.

Chor: 777

Bo - ruch sche - no - san tau - - - roh

l'am - mau jis - ro - el bik - du - scho - sau.

Vorsänger: 777

sereno

Gad - lu l'a - dau - noj it - ti - u -

n'rau - ma - moh sch' mau jach - dow.

Chor: 777

Le - cho a'dau - noj ha - g'dul - - loh w'ha - g'wu - roh

w'ha - tif - e - res w'hannē - zach w'ha - haud, ki chaul ba - scho -

ma - jim u - wo - o - - rez le - cho a'dau - noj ham -

dim.
 ma-n-lo - choh w'ham-mis-nas - sē P'chaul le-rausch.
dim.

Vorsänger: רומטו
 Rau-ma - mu ādau - noj e'lau - hē - - nu w'hisch-ta-cha-
 wu la-ha-daum rag - low ko - dausch hu.

Chor: רומטו
mf
 Rau - ma - mu ādau - noj e'lau - hē - -

p *maestoso*
 nu we - hisch - ta - ch'wu le - har kod -

schau, ki ko-dausch ādau - noj e'lau - hē - - nu.

ובְּנִיחָה (לשבת)

Andante.
 Chor: ובְּנִיחָה
p
 U - w'nu chau jau - mar: Schu - - - wòh

cresc.
 ādau - - - noj ri - wa'waus al - - - fē

rit. *p*
 jis - - ro - ēl. Ku - - moh

dolce
 ādau - noj lim - - nu - cho - se - -

cho at - toh wa - a - raun u - se - - cho.

Vorsänger: סתנוך

Fa - - - hä - ne - cho jil - - b'schu ze - - dek
wa - - chasi - de - cho j'ra - - - nē - nu.

Chor: תפא

Ba - awur do - - wid aw - - de - cho

al to - schew p'nē m'schi - che - cho.

Vorsänger: כו לקח

Ki lekach tauw no - sa-ti lo - chem tau - ro-si al ta - asau-wu.

Chor: עץ חיים

Ez cha-jim hi lam-ma - chāsi - kim bo

w'sau - - m'che - ho m'u - - - schor.

דרכיה

p
D'ro - - - che - ho dar - chē nau - am

cresc. *rit.*
w'chol n'si - wau - se - - ho scho - - - laum

השיבנו

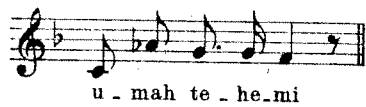
Hāschi - - wē - nu ādau - noi ē - le - cho

dolce *mf*
w'no - - - schu - - woh, chad *mf*

dēs ch jo - mē - nu k'ke - - - dem.

Druckfehler und Berichtigungen.

Pag. 12 im $\text{וְיִשְׁמַחַן אֱלֹהֵי}$ im 4^{ten} Takt soll die 2^{te} Note statt *a* ein *as* sein, also:



Pag. 60. Im 2^{ten} Satz für den Vorsänger muß im 6^{ten} Takt das Auflösungszeichen vor *des* wegfallen, also:



Pag. 84 muß der letzte Takt auf dieser Seite folgendermaßen geändert werden, zerfällt also in 2 Takte:

